

# EVERPURE®

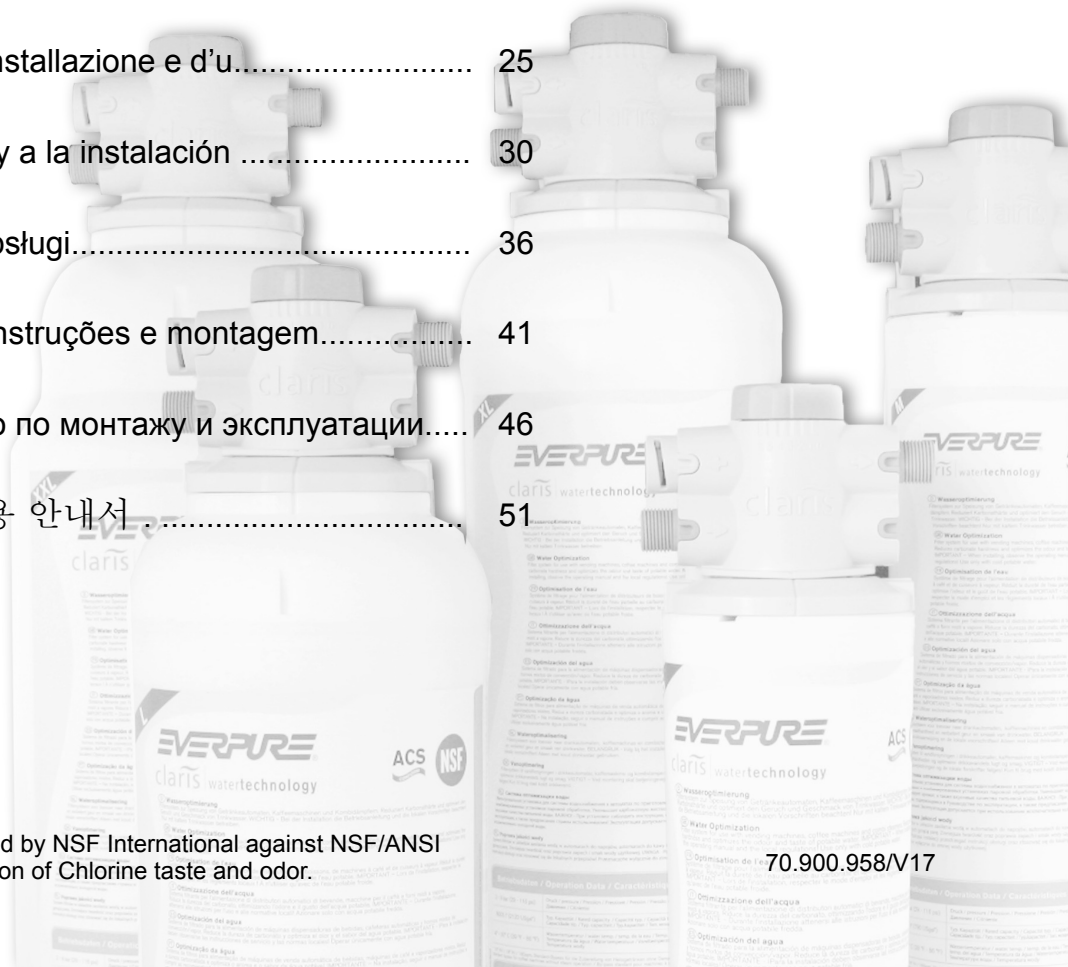
claris | watertechnology



## Everpure Claris filter cartridge family

---

<b>DE</b>	Betriebs- und Einbauanleitung.....	4
<b>GB/US</b>	Installation and Operation Guide.....	9
<b>NL</b>	Montage en bedieningshandleiding.....	15
<b>FR</b>	Guide d'installation et d'utilisation.....	20
<b>IT</b>	Manuale d'installazione e d'u.....	25
<b>ES</b>	Guia al uso y a la instalación .....	30
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi.....	36
<b>PT</b>	Manual de instruções e montagem.....	41
<b>RU</b>	Руководство по монтажу и эксплуатации.....	46
<b>KR</b>	설치 및 사용 안내서.....	51



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor.

70.900.958/V17

Deutsch	Inhalt
1.	Allgemeine Informationen..... 4
2.	Spezielle Hinweise ..... 4
3.	Verwendung ..... 4
4.	Funktion..... 4
5.	Installation / Einbau / Einstellung ..... 5
6.	Einstellungen / Kapazitäten..... 6
7.	Service / Wartung ..... 6
8.	Technische Daten..... 7
9.	Bestelldaten..... 7
10.	Einstellung / Kapazitäten in Liter..... 8

English	Index
1.	General information..... 9
2.	Special instructions ..... 9
3.	Applications ..... 9
4.	Function..... 9
5.	Installation and Bypass level adjustment ..... 10
6.	Settings / Capacities..... 11
7.	Service / Maintenance..... 11
8.	Technical data ..... 12
9.	Order information for Everpure-Claris filters..... 12
10a.	Settings and Capacities in liters..... 13
10b.	Settings and Capacities in gallons (US)..... 14

Nederlands	Inhoud
1.	Algemene informatie ..... 15
2.	Speciale instructies ..... 15
3.	Gebruik..... 15
4.	Werking ..... 15
5.	Installatie / Instelling..... 16
6.	Instelling / Prestaties ..... 17
7.	Service / Onderhoud ..... 17
8.	Technische informatie..... 18
9.	Bestel referenties voor Everpure-Claris filters ..... 18
10.	Instelling / Prestaties..... 19

Français	Sommaire
1.	Informations générales ..... 20
2.	Remarques spéciales..... 20
3.	Utilisation..... 20
4.	Fonctionnement..... 20
5.	Installation et réglage du bypass..... 21
6.	Réglage/Capacités ..... 22
7.	Maintenance / entretien..... 22
8.	Caractéristiques techniques..... 23
9.	Informations produit filtres Everpure-Claris ..... 23
10.	Réglage/Capacités..... 24

Italiano	Indice
1.	Informazioni generali ..... 25
2.	Raccomandazioni speciali..... 25
3.	Applicazioni ..... 25
4.	Funzionamento..... 25
5.	Installazione e regolazione del livello di bypass ..... 26
6.	Impostazioni / Capacità..... 27
7.	Assistenza / Manutenzione ..... 27
8.	Dati tecnici..... 28
9.	Guida all'ordine dei sistemi Everpure-Claris ..... 28
10.	Impostazioni / Capacità..... 29

Español	Indice
1.	Informaciones generales ..... 30
2.	Instrucciones especiales ..... 30
3.	Aplicaciones ..... 30
4.	Funcionamiento..... 30
5.	Instalación y ajuste del nivel de Bypass ..... 31
6.	Ajustes / Alcance ..... 32
8.	Datos..... 33
9.	Datos para el pedido ..... 33
10a.	Ajustes / Alcance en litros ..... 34
10b.	Ajustes / Alcance en galones (US)..... 35

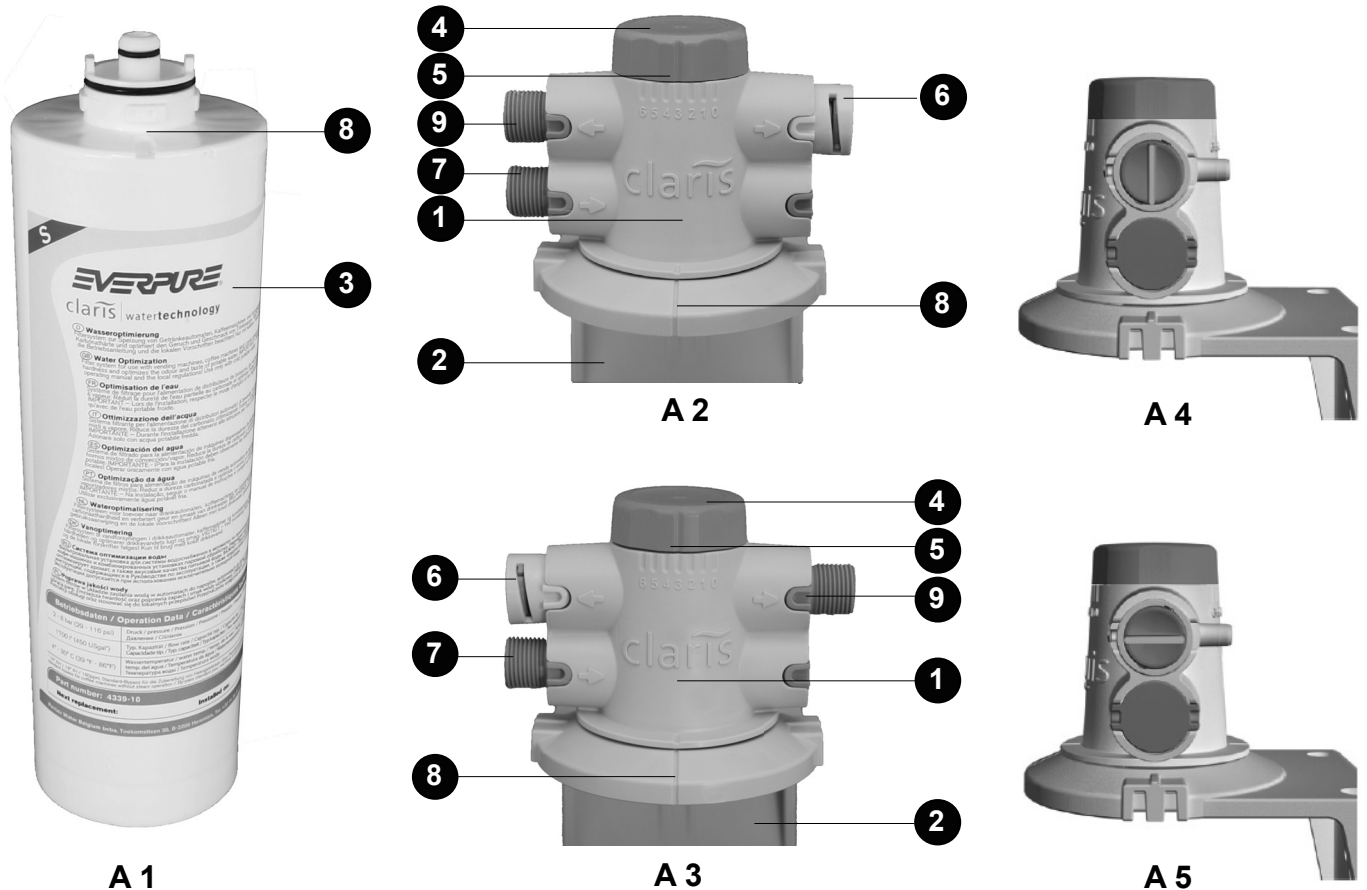
Polski	Spis treści
1.	Informacje ogólne..... 36
2.	Instrukcje specjalne..... 36
3.	Zastosowanie ..... 36
4.	Działanie..... 36
5.	Montaż i ustawienie zaworu DuoBlend®..... 37
6.	Ustawienia / wydajność..... 38
7.	Konserwacja urządzenia ..... 38
8.	Dane techniczne..... 39
9.	Informacje do zamówień ..... 39
10.	Ustawienia / wydajność..... 40

Português	Conteúdo
1.	Informações gerais..... 41
2.	Indicações específicas ..... 41
3.	Utilização..... 41
4.	Funcionamento..... 41
5.	Instalação / Montagem / Ajuste ..... 42
6.	Ajustes / Capacidades..... 43
7.	Serviço / Manutenção..... 43
8.	Dados técnicos..... 44
9.	Dados para encomenda ..... 44
10.	Ajuste / Capacidade em litros ..... 45

Русский	Содержание
1.	Общие сведения ..... 46
2.	Специальные указания ..... 46
3.	Использование..... 46
4.	Принцип действия ..... 46
5.	Установка/монтаж/настройка ..... 47
6.	Настройки/пропускная способность..... 48
7.	Сервис/техническое обслуживание ..... 48
8.	Технические характеристики ..... 49
9.	Данные для заказа ..... 49
10.	Настройки/пропускная способность, л ..... 50

Korean	인덱스
1.	일반 정보 ..... 51
2.	전문 사용법 ..... 51
3.	사용 분야 ..... 51
4.	기능 ..... 51
5.	설치 및 바이패스 레벨 조정 ..... 52
6.	세팅 / 용량 ..... 53
7.	서비스 / 유지 ..... 53
8.	기술 자료 ..... 54
9.	EVERPURE-CLARIS 필터 모델 번호 안내서 ..... 54
10.	설정 및 용량 / 리터 기준 ..... 55

**Komponentenübersicht / Overview of components / Overzicht van de componenten / Aperçu des composants / Componenti / Componentes / Przegląd części / Vista geral dos componentes / Составные части / 구성 요소 개요**



**Begriffsübersicht**

- 1 Filterkopf
- 2 Wandhalter
- 3 Filterkerze

**Definitions of terms**

- 1 Filter head
- 2 Mounting bracket
- 3 Filter cartridge
- 4 Bypass adjustment cap
- 5 Bypass levels
- 6 Flush/pressure release valve
- 7 Inlet
- 8 End position mark
- 9 Outlet

**Omschrijving van de termen**

- 1 Filterkop
- 2 Wandhouder
- 3 Filterkaars
- 4 Bypass regelaar
- 5 Bypass posities
- 6 Spoelen/overdruk ventiel
- 7 Ingang
- 8 Merkteken "einde positie"
- 9 Uitgang

**Aperçu des termes**

- 1 Tête de filtre
- 2 Fixation murale
- 3 Cartouche filtrante
- 4 Capuchon de réglage du bypass
- 5 Niveaux du bypass
- 6 Vanne de purge/évent
- 7 Entrée
- 8 Repère position finale
- 9 Sortie

**Definizioni**

- 1 Testata
- 2 Staffa di fissaggio
- 3 Cartuccia
- 4 Regolazione Bypass
- 5 Livelli di Bypass
- 6 Valvola di sfiato spurgo
- 7 Entrata
- 8 Indicatore fine corsa
- 9 Uscita

**Definiciones**

- 1 Cabeza del filtro
- 2 Abrazadera de montaje
- 3 Cartucho del filtro
- 4 Ajuste bypass
- 5 Niveles de bypass
- 6 Válvula de liberación lavado/presión
- 7 Entrada
- 8 Marca final
- 9 Salida

**Opis**

- 1 Glowica filtra
- 2 Wspornik mocowania
- 3 Wkład filtra
- 4 Nakrętka regulacji zwaonu
- 5 Oznaczenie ustawień zaworu
- 6 Zawór płukania
- 7 Wejście
- 8 Oznaczenie pozycji końcowej
- 9 Wyjście

**Lista dos termos**

- 1 Cabeça do filtro
- 2 Suporte de parede
- 3 Vela fi ltrante
- 4 Tampa de ajuste de bypass
- 5 Níveis de bypass
- 6 Válvula de descarga/expansão
- 7 Entrada
- 8 Marcação da posição final
- 9 Saída

**Обзор терминов**

- 1 крышка фильтра
- 2 настенный кронштейн
- 3 Фильтрующий картридж
- 4 клапан настройки смешивания
- 5 степени смешивания
- 6 промывочный/редукционный клапан
- 7 Входное отверстие
- 8 отметка конечного положения
- 9 Выходное отверстие

**부품 개요**

- 필터 헤드
- 마운팅 브라켓
- 필터 카트리지
- 바이패스 조절용 스위치
- 바이패스 등급
- 플러싱/ 압력 감압 밸브
- 인 입구
- 필터회전 위치 표시
- 배출구

# 1. Allgemeine Informationen

---

Das System besteht aus folgenden Komponenten (siehe S. 3):

- Filterkopf
- Wandhalter
- Filterkerze

Die Filterkerzen sind in 5 Grössen (S/M/L/XL/XXL) verfügbar.

Der entsprechende Filterkopf mit Wandhalter kann für jede Filterkerzengrösse verwendet werden.

## 2. Spezielle Hinweise

---

### 2.1 Personal

Die Installation und Instandhaltung der Filtersysteme darf nur von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

### 2.2 Haftungsausschluss

Alle Rechte vorbehalten. Die dargestellten Informationen stellen die zum Zeitpunkt der Publikation jeweils neuesten Informationen dar und gelten nicht als verbindliches Angebot. Trotz sorgfältigster Ausarbeitung kann nicht ausgeschlossen werden, dass Fehler oder Unvollständigkeiten in diesem Handbuch enthalten sind. Es wird keinerlei Haftung für die Aktualität, Richtigkeit und Vollständigkeit der zur Verfügung gestellten Informationen übernommen. Die im Handbuch enthaltenen Tabellen und Bilder dienen nur zu Informationszwecken.

Die Firma Everpure haftet nicht für etwaige Schäden einschliesslich Folgeschäden, die aus falscher Installation oder falschem Gebrauch der Produkte entstehen können. Die Firma Everpure haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung von Komponenten anderer Hersteller entstehen.

### 2.3 SI - Hinweise

- Zur Speisung des Systems darf ausschliesslich Kaltwasser in Trinkwasser-Qualität verwendet werden.
- Die Lagerung aller Komponenten muss trocken und bei Temperaturen von -15° bis 45° erfolgen.
- Der Standort des Systems muss frostsicher und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein.
- Das System darf nicht mit Chemikalien, Lösungsmitteln und sonstigen Dämpfen in Berührung kommen.
- Vor Inbetriebnahme des Filtersystems muss der gespeiste Verbraucher kalkfrei sein.
- Die Filterkerze darf nicht geöffnet oder mechanisch beschädigt werden.
- Nach sehr langen Stillständen ist die Filterkerze zu tauschen.
- Keinesfalls darf Wasser, das bereits mikrobiologisch belastet oder von unbekannter mikrobiologischer Qualität ist, ohne ausreichende Desinfektion vor oder nach dem Filter verwendet werden.
- Nach Einsatz von 5 Jahren (spätestens 6 Jahre nach Produktionsdatum) muss der Filterkopf und der Wandhalter getauscht werden (gilt auch für Schläuche und Dichtungen) - auf das Datum des Produktionsstempels achten.
- Nach längeren Betriebspausen und Wartungsarbeiten das System gründlich spülen – siehe Tabelle.

Filtersystem	Spülmenge nach 1 Woche Stagnation	Spülmenge nach 4 Woche Stagnation
Clarix S	2 Liter	10 Liter
Clarix M	3 Liter	15 Liter
Clarix L	5 Liter	25 Liter
Clarix XL	8 Liter	40 Liter
Clarix XXL	12 Liter	60 Liter

## 3. Verwendung

---

Die CLARIS-Filtersysteme sind für folgende Anwendungen entwickelt worden:

- Kaffee- und Espressomaschinen
- Getränkeautomaten
- Kombidämpfer und Self-Cooking Systeme
- Dampfgarer und Backöfen

Bei der Auslegung der Systeme wurde besonders auf eine gute Ergonomie für die Anwender geachtet und die begrenzten Platzverhältnisse am Installationsort berücksichtigt.

Der Betrieb der Systeme ist horizontal und vertikal möglich, je nach den gegebenen Platzverhältnissen.

## 4. Funktion

---

Mit den CLARIS-Filtersystemen wird die Karbonathärte\* des Trinkwassers im Durchflussverfahren mittels ionenselektiver Filtermedien reduziert.

Über die DuoBlend® Verschnitteinheit im Filterkopf lässt sich die Härtereduzierung individuell an die örtliche Trinkwasserqualität und den eingesetzten Verbraucher anpassen.

Zusätzlich bindet das Filtermaterial Schwermetallionen wie z.B. Blei\*, Kupfer\* und Kadmium\*.

Der integrierte Aktivkohleblock reduziert unerwünschte Trübungen\*, organische Verunreinigungen\*, Geruchs- und Geschmacksstoffe sowie Chlorrückstände im Filtrat und im Verschnittwasser.

\* Leistung von NSF nicht getestet oder zertifiziert

## 5. Installation / Einbau / Einstellung

### 5.1 Erstinstallation

Bestimmen Sie zuerst eine geeignete Stelle für die Installation des Filtersystems, beachten Sie dazu die Hinweise in Kapitel 2. Bevor Sie mit der Installation beginnen, schliessen Sie die Wasserzufuhr und trennen Sie den Verbraucher von der Spannungsquelle.

Kontrollieren Sie das Filtersystem und das Zubehör vor der Montage auf Beschädigungen - gilt besonders für die O-Ringe und Dichtungen.

Bei Lagerung unter 0° C ist die Filterkerze vor Installation mindestens 24 Stunden bei Umgebungstemperatur am Installationsort zu lagern.

*HINWEIS: Die Schläuche für die Zu- und Ableitung sind nicht im Lieferumfang enthalten, können jedoch als Zubehör erworben werden. Ebenfalls ist ein Testkit zur Ermittlung der Wasserhärte als Zubehör erhältlich. Nähere Informationen finden Sie in Kapitel 9.*

#### 5.1.1 Montage von Filterkopf / Wandhalter / Filterkerze

Das System kann stehend, vertikal an die Wand montiert oder liegend betrieben werden.

- 1) Bei der Wandmontage verbinden Sie den Wandhalter mittels dazu geeigneter Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) sicher mit dem Untergrund der Wand.  
Bitte beachten: Wir empfehlen einen stehenden oder liegenden Betrieb der XXL Kerze. Wenn eine Wandmontage erforderlich wird, befestigen Sie zuerst ein sicheres Montageelement an der Wand, um ausreichenden Abstand zwischen Filterkerze und Wand zu schaffen.
- 2) Installieren Sie die Schläuche für Wasserzulauf und Wasserablauf am Filterkopf.  
Dabei ist auf folgendes zu achten:
  - Durchflussrichtung beachten – Markierungen am Filterkopf!
  - Bei Verwendung von original Claris Wasserschläuchen (Zubehör) - max. Drehmoment 10 Nm.
  - Für Filterköpfe mit 3/8" Anschlussgewinde ausschliesslich Anschlusssteile mit Flachdichtung verwenden. Keine Schläuche oder Adapter mit konischen Verschraubungen einsetzen, sie beschädigen die Anschlüsse und führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.
  - Nur Schraubadapter passenden Typs mit geeigneter Länge einsetzen, sie dürfen beim Aufschrauben nicht axial auf dem Filterkopf aufsetzen. Ungeeignete Adapter können die Anschlüsse beschädigen und führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.
- 3) Öffnen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 5) und führen Sie den Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf.
- 4) Öffnen Sie die Wasserzufuhr wieder.
- 5) Setzen Sie die Filterkerze in den Filterkopf ein und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn bis zum Endanschlag. Dadurch wird das System entlüftet und die Filterkerze durchspült (Kerzengrösse S/M > 5 l; Kerzengrösse L/XL > 10 l; Kerzengrösse XXL > 15 l). Die korrekte Endposition können Sie mittels der übereinstimmenden Markierungen an Wandhalter und Filterkerze überprüfen (siehe S. 3, Position 8).
- 6) Schliessen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 4).
- 7) Nach der Erstinstallation des Filtersystems, den Wasserablaufschlauch und den Verbraucher mit mindestens 2 Liter Wasser entlüften und spülen. Wenn der Verbraucher eine Spülung nicht zulässt, den Schlauch vom Verbraucher lösen und separat spülen.
- 8) Das System ist nun betriebsbereit. Nach Installation des Systems und nach dem Einsetzen oder Austausch einer Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen, es darf an keiner Stelle Wasser austreten.

#### 5.1.2 Austausch einer Filterkerze

- 1) Die verbrauchte Kerze langsam gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen, dadurch löst sie sich aus dem Filterkopf und kann entnommen werden.  
Während diesem Vorgang werden der Verbraucher und die Wasserzuleitung hydraulisch vom Filterkopf getrennt und das System entspannt; dabei kann es vorkommen, dass durch Druckspitzen eine minimale Menge Entspannungswasser aus dem Spülschlauch austreten kann. Bitte beachten und einen entsprechenden Behälter unterstellen.
- 2) Öffnen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 5) und führen Sie den Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf.
- 3) Die neue Filterkerze aus der Verpackung entnehmen und auf Beschädigungen kontrollieren.
- 4) Die Filterkerze in den Filterkopf einsetzen und mittels Drehbewegung im Uhrzeigersinn bis zur Endposition (siehe S. 3, Position 8) eindrehen. Dabei wird der Durchfluss im Filterkopf wieder geöffnet und das System wird über das Spülssystem entlüftet und eingespült (Kerzengrösse S/M > 5 l; Kerzengrösse L/XL > 10 l; Kerzengrösse XXL > 15 l).
- 5) Schliessen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 4) - das System ist nun betriebsbereit.
- 6) Nach Austausch der Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen, es darf an keiner Stelle Wasser austreten.

*HINWEIS: Das Spülwasser ist zunächst milchig trübe. Das liegt an der dispergierten Luft u. klärt sich nach kurzer Zeit. Überprüfen Sie die korrekte Position der Filterkerze im Filterkopf mittels der Markierungen an Wandhalter und Filterkerze (siehe S. 3, Position 8).*

*Achten Sie beim Einsetzen der Kerze auf die Position des Aufklebers. Dieser sollte nach vorne zeigen, damit alle erforderlichen Informationen sichtbar sind.*

### 5.1.3 Bestimmen der Karbonathärte

Zur Bestimmung der Karbonathärte im lokalen Leitungswasser verwenden Sie ein entsprechendes Testkit. Falls kein Testkit zur Verfügung steht, fragen Sie bitte bei Ihrem Wasserversorger nach.

Um Schwankungen in der Rohwasserqualität oder Messfehler des Testkits auszugleichen, addieren Sie sicherheitshalber 2° KH zum ermittelten Wert.

Dieser Wert ist zur Einstellung des Verschnittanteils laut Kapitel 5.1.4 heranzuziehen und zur Bestimmung der Filterkapazität laut Kapitel 5.1.5 notwendig.

### 5.1.4 Einstellen des Verschnittanteils

Um den auf die Anwendung abgestimmten Verschnitt einzustellen, ziehen Sie die Verschnitteinstellkappe (siehe S. 3, Position 4) nach oben und stellen die vorgegebene Verschnittstufe lt. Tabelle in Kapitel 10 ein. Danach drücken Sie die Verschnitteinstellkappe wieder auf den Filterkopf, dadurch wird sie gegen unbeabsichtigtes Verdrehen gesichert.

*HINWEIS:* Filterköpfe mit fester Verschnittposition sind voreingestellt und die Verschnittkappe ist fixiert; zum Beispiel: bei einem Filterkopf mit dem Aufdruck „zero bypass“ kann die Verschnitteinstellkappe nicht nach oben gezogen und auf eine andere Verschnittstufe verdreht werden.

*HINWEIS:* Die Einstellung des Verschnitts darf nur mit eingesetzter Kerze erfolgen.

### 5.1.5 Bestimmen der Filterkapazität

Basierend auf der lokalen Karbonathärte des Leitungswassers und der jeweiligen Anwendung bestimmen Sie mit Hilfe der Tabellen in Kapitel 10 die empfohlene Verschnitteinstellung und die daraus resultierende Kapazität der Filterkerze.

Das Installationsdatum und den Austauschzeitpunkt tragen Sie bitte in die entsprechenden Felder am Aufkleber der Filterkerze ein (mit Kugelschreiber beschreibbar).

## 5.2 Sicherheitstechnische Montagehinweise

- Bei einem Systemdruck grösser 8 bar muss ein Druckminderer dem Filtersystem vorgeschaltet werden.
- Vor dem Filtersystem muss ein Absperrventil installiert werden.
- Bei Speisung mit enthärtetem Wasser, Filter nur für Trinkwasser > 6° dH Gesamthärte einsetzen.
- Zwischen Filtersystem und Verbraucher dürfen keine Kupferrohre, verzinkte oder vernickelte Rohre oder Verbindungsstücke eingebaut sein.
- Die Installation aller Komponenten ist entsprechend den länderspezifischen Richtlinien durchzuführen.
- Für die Montage und den Betrieb des Systems ist die DIN 1988 zu beachten.
- Es wird empfohlen, nur originale Zubehörschläuche zum CLARIS System zu verwenden, da diese ein längeres Gewinde besitzen.
- Wird die Kerze aus dem Filterkopf entnommen ohne durch eine neue ersetzt zu werden, muss die Wasserzufuhr zum Filterkopf abgesperrt werden.
- Es darf nichts an den Spülschlauch oder das Spülventil angeschlossen werden.
- Hinweis für Kaffee- Espresso Maschinen: Wenn Bauteile aus Kupfer oder aus vernickeltem Kupfer wasserberührend installiert sind, können deren Oberflächen an das Wasser Kupferionen abgeben. Wasserhärteausfällungen (Kesselstein) auf Bauteiloberflächen, z. B. auf Rohren oder Boilern, können die Freisetzung von Kupferionen an das Wasser ebenfalls beeinflussen. Um die Abgabe an das Wasser zu verhindern, empfehlen wir auf die Verwendung von Kupfer- oder vernickelten Kupfermaterialien zu verzichten. Bei Installationen, in denen dennoch zum grossen Teil Kupfer- oder vernickelte Kupferbauteile verwendet werden, empfehlen wir die Verschnittstufe eine Position höher einzustellen als für Kaffee-Espresso Maschinen in der Tabelle angezeigt.

## 6. Einstellungen / Kapazitäten

---

Das einzigartige DUOBLEND® Verschnittventil im Filterkopf des Systems ermöglicht eine hohe Verschnittgenauigkeit. Dadurch kann die erforderliche Verschnittstufe für Heissgetränke-Maschinen mit Dampferzeugung (Kaffee-Espresso) oder ohne Dampferzeugung (Vending) sowie Kombidämpfer, Self-Cooking Systeme, Dampfgarer und Backöfen mit Boilersystem oder Direkteinspritzung individuell eingestellt und die Leistung der Filterkerzen optimal genutzt werden. Die Leistungsempfehlungen in den Kapazitätstabellen orientieren sich an der Karbonathärte und sind nicht Bestandteil der NSF Zertifizierung.

## 7. Service / Wartung

---

Nur bei regelmässigem Wechsel der Filterkerze ist ein sicheres Funktionieren des Systems möglich. Die Wechselzyklen sind abhängig von der Karbonathärte des Trinkwassers, der Anwendung und der eingestellten Verschnittstufe. Empfohlen wird ein Wechsel der Filterkerze nach 6 Monaten, spätestens aber nach 12 Monaten.

Der Betreiber ist verpflichtet, täglich eine Prüfung des Systems auf Leckage vorzunehmen.

Bei einem Austausch der Filterkerze müssen alle Teile auf Verunreinigungen und Beschädigungen kontrolliert werden. Beschädigte Teile müssen ausgetauscht und Verunreinigungen beseitigt werden.

## 8. Technische Daten

Dimensionen		S	M	L	XL	XXL
Höhe Gesamtsystem	[mm]	365	475	410	525	525
Höhe Filterkerze	[mm]	315	425	360	475	475
Filterkerzen Durchmesser	[mm]	95	95	136	136	175
Mindestabstand zum Boden	[mm]	40	40	40	40	40
Gewicht Filterkerze	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Betriebsdaten						
Max. Systemdruck		2 - 8 bar				
Wassertemperatur / Umgebungstemperatur		4° - 30° C				

### Chlor Reduktion

Das Filtersystem wurde in Übereinstimmung mit NSF/ANSI 42 auf seine Reduktionsleistung für unten aufgeführte Substanzen getestet. Die Konzentration der Substanzen im Speisewasser wurde durch das Filtersystem bis auf einen Wert kleiner oder gleich dem zugelassenen Grenzwert nach NSF/ANSI 42 reduziert.

Substanz	Konzentration Testwasser	Geforderter Reduktionswert	Erreichte durchschnittliche Reduktion
Chlor	2,0 mg/l	50%	89%

### Kapazitätsbereich und Flussrate für den Reduktionstest nach NSF/ANSI 42

Filtersystem	S	M	L	XL	XXL
Flussrate in l/min	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Kapazität Chlor Reduktionsmessung*	1'700 l	3'000 l	5'600 l	8'000 l	13'200 l

\*Aufgeführte Kapazitätsangaben basieren auf Richtwerten bei Speisewasser mit 10° KH.



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Alle eingesetzten Materialien sind geeignet für den Einsatz mit Trinkwasser.

## 9. Bestelldaten

Bestellnummern	S	M	L	XL	XXL
Filterkerzen	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Filterkopf einzeln 3/8" BSP Gewinde, links/rechts	4339-21				
Filterkopf einzeln 3/8" - Schnellverschluss, links/links	4339-22				
Filterkopf einzeln 3/8" - Schnellverschluss, links/rechts	4339-23				
Filterkopf einzeln 1/4" - Schnellverschluss, links/links	4339-24				
Filterkopf einzeln 1/4" - Schnellverschluss, links/rechts	4339-25				
Flow Sensor mit Programmier- und Anzeigeeinheit (3/8")	4339-30				
Testkit zur Bestimmung der Karbonathärte	4339-40				
Anschluss-Schlauch, 1500mm, Anschluss 3/8" x 3/8" BSP, mit Flachdichtung	4339-50				
Anschluss-Schlauch, 1500mm, Anschluss 3/8" x 3/4" BSP, mit Flachdichtung	4339-51				
Anschluss-Schlauch, 100 mm, 3/8"-3/4" BSP (2 Stk)	4339-53				

## 10. Einstellung / Kapazitäten in Liter

### Kaffeemaschinen und Getränkeautomaten



#### Kaffee-Espresso

°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter				
		S	M	L	XL	XXL
< 6	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	2	300	490	910	1'300	2'170

Die Anwendung KAFFEE-ESPRESSO beschreibt die Zubereitung von Heissgetränken mit Dampferzeugung. Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte für den Einzeltassenbezug und können je nach Bezugsvolumen und Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

#### Vending

°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter				
		S	M	L	XL	XXL
< 6	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	3	320	560	1'050	1'500	2'480

Die Anwendung VENDING beschreibt die Zubereitung von Heissgetränken ohne Dampferzeugung. Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte für den Einzeltassenbezug und können je nach Bezugsvolumen und Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

### Kombidämpfer / Self-Cooking Systeme / Dampfgarer / Backöfen



#### Direkteinspritzung

°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter				
		S	M	L	XL	XXL
< 6	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	0	310	520	960	1'380	2'270
33	0	270	450	850	1'210	2'000
38	0	240	390	730	1'050	1'740

Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte und können je nach Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

#### Boiler

°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter				
		S	M	L	XL	XXL
< 6	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	1	300	510	940	1'340	2'220
38	1	260	440	820	1'170	1'930

Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte und können je nach Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.



## 1. General information

---

The filter system consists of the following parts (see page 3):

- Filter head
- Mounting bracket
- Filter cartridge

The filter cartridges are available in 5 sizes (S/M/L/XL/XXL).

The corresponding filter head and mounting bracket fits to all cartridge sizes.

## 2. Special instructions

---

### 2.1 Staff

The installation and maintenance of the filter systems may only be carried out by trained and authorised personnel.

### 2.2 Disclaimer

Information contained in this document is believed to be accurate at the time of publication, but does not constitute a contractual offer. The right is reserved to alter specifications without prior notice. Illustrations and tabulated data are for guidance only. Everpure does not assume liability for any damages, including subsequent damages, that may result from incorrect installation or usage of the products.

Everpure does not assume liability for damage caused by using parts from other manufacturers.

### 2.3 Safety Information

- Only cold water of potable water quality may be used to feed the system.
- All components must be stored dry within a temperature limit of -15° to 45° C (5 °F to 113 °F)
- The system must be sited in a frost-proof place and be protected from direct sunlight.
- The system must not come into contact with chemicals, solvents or other vapours.
- Before commissioning the filter system, the fed appliance must be free of lime.
- The filter cartridge must not be opened or damaged.
- The filter cartridge should be replaced if not used for very long periods.
- Do not use with water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the system.
- After 5 years of use (latest 6 years after production date) the filter head and wall mounting bracket must be replaced (this also applies to hoses and gaskets) – please check the date on the production stamp.
- After a longer downtime or maintenance works rinse the system thoroughly – see table for flush volume.

Filter system	Flush volume after 1 week of stagnation	Flush volume after 4 weeks of stagnation
Claris S	2 liters (0.5 US gal)	10 liters (3 US gal)
Claris M	3 liters (1.0 US gal)	15 liters (4 US gal)
Claris L	5 liters (1.5 US gal)	25 liters (7 US gal)
Claris XL	8 liters (2.0 US gal)	40 liters (11 US gal)
Claris XXL	12 liters (3.0 US gal)	60 liters (16 US gal)

## 3. Applications

---

The CLARIS filter systems are typically used to feed the following appliances:

- Coffee and espresso machines
- Drinks vending machines
- Combi Steamers and Self-Cooking Systems
- Steam Cookers and Ovens

The systems can be operated horizontally or vertically, depending on the space available.

## 4. Function

---

The CLARIS filter systems use ion-selective filter medium to reduce the carbonate hardness\* of potable water.

The DuoBlend® bypass valve in the filter head can be used to precisely adjust the carbonate hardness of the filtered water and to adapt it to the application.

The filter material also reduces heavy metal ions like lead\*, copper\* and cadmium\*.

The integrated active carbon block reduces undesirable cloudiness\*, organic impurities\*, odour and taste and chlorine residue from the filtrate and bypass water.

\* not performance tested or certified by NSF

## 5. Installation and Bypass level adjustment

---

### 5.1 Initial installation

At first identify a suitable place to install the filter system. Note the information provided in chapter 2.

Before you start installing the system, shut off the water supply and disconnect the equipment from the power supply. Before installation check the filter system and the accessories for any damage – particular attention must be paid when inspecting the o-rings and gaskets.

After storage below 0° C (32 °F) the filter cartridge must be stored at the ambient temperature of the installation location for at least 24 hours.

*NOTE: The hoses for the supply and discharge line are not supplied as standard but can be ordered as accessories. A test kit for determining the water hardness is also available as an accessory. You will find more details in section 9.*

#### 5.1.1 Installation of filter head / Mounting bracket / Filter cartridge

The system can be operated either freestanding or wall mounted in a vertical or horizontal position.

- 1) If mounting vertically to a wall, securely connect the mounting bracket to the wall using suitable Ø 5mm screws (#10-12 x 3/4" tap screws) (Not included).  
Please note: we recommend to install the XXL freestanding vertical or horizontal. If wall mounting of XXL is required first firmly attach an additional mounting block to the wall to allow adequate clearance between the filter cartridge and wall.
- 2) Install the hoses for the water inlet and outlet to the filter head and respect the following:
  - Note the direction of flow – indicated by arrows on the filter head!
  - Max. Torque 10 Nm (88 lbf in) on 3/8" threaded connections when using genuine Claris accessory hoses.
  - Filter heads with threaded connections must only use connecting hoses with flat gaskets. Don't use hoses or adapter with conical screw connections, they damage the connectors on the filter head and invalidate any warranty claims.
  - Only use adaptor nipples of a matching connection type and length to the head connectors, adaptor nipples must not contact and rest axially on the head. Adaptors of improper design can damage the connections of the filter head and invalidate any warranty claims.
- 3) Open the flush/pressure release valve (see page 3, A 5) and direct the flush hose into a suitable container (e.g. bucket) or to the drain.
- 4) Turn on the water supply.
- 5) Insert the filter cartridge into the filter head and turn it clockwise until the end position is reached. This vents the system and flushes the filter cartridge (filter size S/M > 5 l / 1.5 US gal; filter size L/XL > 10 l / 3.0 US gal; filter size XXL > 15 l / 4.0 US gal). You can check the correct end position using the matching marks on the mounting bracket and filter cartridge (see page 3, position 8).
- 6) Close the flush/pressure release valve (see page 3, A 4)
- 7) After first installation of the filter system the outlet hose and the appliance must be flushed. Rinse and vent the hose and the appliance with a minimum of 2 litre (0.5 US gal). In cases where you can not flush the appliance, remove the hose from the appliance and rinse it separately.
- 8) The system is now ready for use. After installing the system and inserting the filter cartridge, check all components for leaks, water must not escape from any point.

#### 5.1.2 Replacing a filter cartridge

- 1) Slowly unscrew the used cartridge by turning counter-clockwise. This will unlock it from the filter head and enable it to be removed. During this process, incoming tapwater supply and outgoing filtered water valves in the filter head shut-off automatically.  
The system will expand and a small amount of expansion water may escape from the flush hose due to peaks in pressure.  
Please keep this in mind and place a suitable container underneath the flush hose.
- 2) Open the flush/pressure release valve (see page 3, A 5) and lead the rinsing hose into a suitable container (e.g. bucket) or to the drain.
- 3) Remove the new filter cartridge from its packaging and check for any damage.
- 4) Insert the filter cartridge into the filter head and turn the cartridge clockwise until its end position is reached (see page 3, position 8). The flow in the filter head is reopened and the system vented and flushed via the flush/pressure release valve (cartridge size S/M > 5 l / 1.5 US gal; cartridge size L/XL > 10 l / 3.0 US gal; cartridge size XXL > 15 l / 4.0 US gal).
- 5) Close the flush/pressure release valve (see page 3, A 4) - the system is now ready for use.
- 6) After replacing the filter cartridge, check all components for seal integrity, water must not escape from any point.

*NOTE: The flush water will be milky or cloudy at first. This is due to the dispersing air and will clear up quickly. Now check that the cartridge position is correct by ensuring the marks on the wall mounting bracket and filter cartridge are aligned (see page 3, position 8). When inserting the cartridge, check the position of the cartridge label. This should face forwards once in the end position so that all of the necessary information is visible.*

### 5.1.3 Determining the carbonate hardness

Use the corresponding test kit to determine the carbonate hardness in the water supply. A test kit for determining water hardness is available as an accessory.

In order to compensate for fluctuations in the quality of feed water and measuring errors of the test kit we recommend to add 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH to the value determined.

Use this value to determine the recommended bypass level setting according to chapter 5.1.4 and for the determination of the filter capacity according to chapter 5.1.5.

### 5.1.4 Bypass level adjustment

To adjust the bypass level for your application, lift up the bypass adjustment cap (see page 3, position 4) and set the bypass level specified in the table in chapter 10. Then push down the bypass adjustment cap back onto the filter head to lock the cap in position.

*NOTE: Filter heads with fixed bypass position are pre-adjusted and the bypass adjustment cap is fixed; for example a Claris head with label „zero bypass“ can not be lifted to set another bypass level.*

*NOTICE: Adjust the bypass level only with the cartridge assembled to the head.*

### 5.1.5 Determining the filter capacity

Based on the carbonate hardness level of the water supply and your application, use the tables in chapter 10 to identify the recommended bypass setting and the resultant filter cartridge capacity.

Please mark the installation and replacement dates in the corresponding boxes on the cartridge label.

## 5.2 Safety-related installation instructions

- Water pressure at the filter system inlet must not exceed 8 bar (116 psi). A pressure reducer must be installed on the water supply side of the filter system if the inlet pressure exceeds 8 bar (116 psi).
- A shut-off valve must be installed upstream of the filter system.
- If a water softener is installed upstream, use filter only for tapwater > 6° dH / 10,7° FH / 107 PPM total hardness.
- No copper pipes, galvanised or nickel-coated pipes or intermediate parts may be installed between the filter system and the point of dispense.
- All components must be installed according to country-specific guidelines. Check for compliance with state and local laws and regulations.
- DIN 1988 should be noted for installing and operating the system.
- We recommend only using genuine accessory hoses for the CLARIS system because these have a longer thread.
- If the cartridge is removed from the filter head without being replaced by a new one, the water supply to the filter head must be shut off.
- Do not connect any devices to the flush valve and/or flush hose.
- Notice for espresso coffee machines: If copper or nickel coated copper parts are used in installations their surfaces can migrate copper ions if in contact with water. Limestone coating deposits on contacting parts, such as pipes or boilers, can also impact the level of migration. To avoid the migration of copper ions in the water we recommend you avoid the use of copper or other nickel-coated copper materials. For installations which still consist mainly of copper or nickel-coated copper surfaces, we recommend to set the bypass level one position higher as indicated in the coffee-espresso table.

## 6. Settings / Capacities

---

The unique DuoBlend® bypass valve technology enables precise adjustment of carbonate hardness in the filtered water. It is possible to adjust the bypass level to best suit the appliance type, i.e. hot drinks with steam (COFFEE-ESPRESSO), without steam (VENDING), as well as for Combi Steamers, Self - Cooking Systems, Steam Cookers and Ovens whether using direct injection or boiler systems, in order to maximise cartridge capacity taking into consideration local water quality. The capacities shown in the attached tables are based on carbonate hardness and are not subject of NSF.

## 7. Service / Maintenance

---

Reliable system function can only be achieved if the filter cartridge is replaced on a regular basis.

The replacement cycle depends on the carbonate hardness of the water supply, the application and the bypass level.

We would recommend replacing the filter cartridge after 6 months and no later than 12 months depending on usage.

The operator undertakes to check the system for leaks every day.

When the filter cartridge is replaced, all parts must be checked for impurities and damage. Damaged parts must be replaced and impurities remedied.

## 8. Technical data

Dimensions		S	M	L	XL	XXL
Height, filter system	[mm]	365	475	410	525	525
Height, filter cartridge	[mm]	315	425	360	475	475
Diameter of filter cartridges	[mm]	95	95	136	136	175
Min. distance from ground	[mm]	40	40	40	40	40
Weight, filter cartridge	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Operating data						
Max. working pressure		2 - 8 bar (29 - 116 psi)				
Water temperature / ambient temperature		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)				

### Chlorine reduction

This system has been tested according to NSF/ANSI 42 for the reduction of the substances listed below. The concentration of the indicated substances in water entering the system was reduced to a concentration less than or equal to the permissible limit for watering leaving the system, as specified in NSF/ANSI 42.

Substance	Influent challenge concentration	Reduction Requirement	Actual average reduction
Chlorine	2,0 mg/l	50%	89%

### Capacity and Flow Rate Values used in Chlorine Reduction test for NSF/ANSI 42

Water filter System	S	M	L	XL	XXL
Rated Service flow l/min.	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Rated Capacity Chlorine Reduction*	1'700 l (450 US gal)	3'000 l (790 US gal)	5'600 l (1'480 US gal)	8'000 l (2'120 US gal)	13'200 l (3'490 US gal)

\*values based on carbonate hardness level 10° KH



**System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor**

All of the materials used are safe for contact with drinking water.

## 9. Order information for Everpure-Clarif filters

Description	S	M	L	XL	XXL
Filter cartridges	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Single filter head 3/8" thread, in left/out right	4339-21				
Single filter head 3/8" - QCF, in & out on left	4339-22				
Single filter head 3/8" - QCF, in left/out right	4339-23				
Single filter head 1/4" - QCF, in & out on left	4339-24				
Single filter head 1/4" - QCF, in left/out right	4339-25				
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - liter version (up to 100l/h)	4339-30				
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - US gallon version (up to 26 USgal/h)	4339-31				
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - US gallon version (up to 184 USgal/h)	4339-32				
Test kit for determining carbonate hardness	4339-40				
Connection hose, 1500mm, 3/8" x 3/8" connection, with flat gasket	4339-50				
Connection hose, 1500mm, 3/8" x 3/4" connection, with flat gasket	4339-51				
Connection hose, 100 mm, 3/8"-3/4" (Set of 2)	4339-53				

## 10a. Settings and Capacities in liters

### Coffee and Vending machines



#### Coffee-Espresso

°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

The COFFEE-ESPRESSO application describes the production of hot drinks with steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

#### Vending

°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

The VENDING application describes the production of hot drinks without steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



#### Direct Injection

°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

#### Boiler System

°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

## 10b. Settings and Capacities in gallons (US)

### Coffee and Vending machines



#### Coffee-Espresso

°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	5	790	1'320	2'430	3'490	5'810
7	7	125	13	5	680	1'130	2'080	2'990	4'980
8	8	143	14	4	490	820	1'520	2'180	3'630
9	9	161	16	4	440	730	1'350	1'940	3'230
10	10	179	18	4	400	660	1'220	1'740	2'910
11	11	196	20	4	360	600	1'100	1'590	2'640
12	12	214	21	3	280	470	870	1'240	2'080
13	14	232	23	3	260	440	800	1'150	1'920
14	15	250	25	3	240	400	750	1'070	1'780
15	16	268	27	3	230	380	700	1'000	1'660
16	17	286	29	3	210	350	650	940	1'560
17	18	304	30	3	200	330	610	880	1'470
19	20	339	34	3	180	300	550	790	1'310
21	22	375	38	2	140	240	430	620	1'040
23	24	411	41	2	130	210	400	570	950
26	27	464	46	2	110	190	350	500	840
29	30	518	52	2	100	170	310	450	750
33	34	589	59	2	90	150	280	400	660
38	40	679	68	2	80	130	240	340	570

The COFFEE-ESPRESSO application describes the production of hot drinks with steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

#### Vending

°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	6	940	1'650	3'090	4'400	7'270
7	7	125	13	6	800	1'420	2'640	3'770	6'230
8	8	143	14	5	560	990	1'850	2'650	4'360
9	9	161	16	5	500	880	1'640	2'350	3'880
10	10	179	18	5	450	790	1'480	2'120	3'490
11	11	196	20	5	410	720	1'350	1'920	3'170
12	12	214	21	4	310	550	1'030	1'470	2'420
13	14	232	23	4	290	510	950	1'360	2'240
14	15	250	25	4	270	470	880	1'260	2'080
15	16	268	27	4	250	440	820	1'170	1'940
16	17	286	29	4	230	410	770	1'100	1'820
17	18	304	30	4	220	390	730	1'040	1'710
19	20	339	34	4	200	350	650	930	1'530
21	22	375	38	3	150	270	500	720	1'190
23	24	411	41	3	140	250	460	660	1'080
26	27	464	46	3	120	220	410	580	960
29	30	518	52	3	110	200	370	520	860
33	34	589	59	3	100	170	320	460	760
38	40	679	68	3	90	150	280	400	660

The VENDING application describes the production of hot drinks without steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



#### Direct Injection

°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	0	400	660	1'230	1'760	2'910
7	7	125	13	0	340	560	1'060	1'510	2'490
8	8	143	14	0	300	500	930	1'320	2'180
9	9	161	16	0	260	440	820	1'170	1'940
10	10	179	18	0	240	400	740	1'060	1'740
11	11	196	20	0	220	360	670	960	1'580
12	12	214	21	0	200	330	620	880	1'450
13	14	232	23	0	180	300	570	810	1'340
14	15	250	25	0	170	280	530	760	1'240
15	16	268	27	0	160	260	490	700	1'160
16	17	286	29	0	150	250	460	660	1'090
17	18	304	30	0	140	230	440	620	1'020
19	20	339	34	0	120	210	390	560	920
21	22	375	38	0	110	190	350	500	830
23	24	411	41	0	100	170	320	460	760
26	27	464	46	0	90	150	280	410	670
29	30	518	52	0	80	140	250	370	600
33	34	589	59	0	70	120	230	320	530
38	40	679	68	0	60	100	190	280	460

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

#### Boiler System

°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	3	570	940	1'760	2'520	4'150
7	7	125	13	3	490	810	1'510	2'160	3'560
8	8	143	14	2	370	620	1'160	1'650	2'720
9	9	161	16	2	330	550	1'030	1'470	2'420
10	10	179	18	2	300	500	930	1'320	2'180
11	11	196	20	2	270	450	840	1'200	1'980
12	12	214	21	2	250	410	770	1'100	1'810
13	14	232	23	2	230	380	710	1'020	1'680
14	15	250	25	2	210	350	660	940	1'560
15	16	268	27	2	200	330	620	880	1'450
16	17	286	29	2	190	310	580	820	1'360
17	18	304	30	2	170	290	540	780	1'280
19	20	339	34	2	160	260	490	700	1'150
21	22	375	38	1	130	210	390	560	920
23	24	411	41	1	110	190	360	510	840
26	27	464	46	1	100	170	320	450	740
29	30	518	52	1	90	150	280	400	670
33	34	589	59	1	80	140	250	350	590
38	40	679	68	1	70	120	220	310	510

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

## 1. Algemene informatie

---

Het systeem omvat volgende onderdelen (zie pagina 3):

- Filterkop
- Wandhouder
- Filterkaars

De filterkaarsen zijn beschikbaar in 5 formaten (S/M/L/XL/XXL).

De bijhorende filterkop en wandhouder is geschikt voor alle formaten.

## 2. Speciale instructies

---

### 2.1 Personeel

De plaatsing en het onderhoud van het filtersysteem mag enkel gebeuren door opgeleid en bevoegd personeel.

### 2.2 Belangrijk!

De informatie in dit document is verondersteld accuraat te zijn op het ogenblik van de publicatie, doch kan niet beschouwd worden als een contractuele verbintenis. De inhoud van dit document kan gewijzigd worden zonder voorafgaandelijk melding. De afbeeldingen zijn enkel bedoeld als referentie. Everpure neemt geen erantwoordelijkheid voor welke schade ook, inclusief daaruit volgende schade, als deze het gevolg is van onzorgvuldige installatie of gebruik van de producten. Everpure draagt geen verantwoordelijkheid voor het gebruik van niet eigen materiaal voor de aansluiting van de systemen.

### 2.3 Veiligheidsinformatie

- Enkel koud, voor consumptie geschikt, water mag gebruikt worden voor de bevoorrading van het systeem.
- Alle onderdelen moeten opgeslagen worden in een droge omgeving met een temperatuurbegrenzing van -15° tot 45° C.
- Het systeem moet opgesteld worden in een vorstvrije ruimte, beschermd tegen rechtstreeks zonlicht.
- Het systeem mag niet in contact komen met chemicaliën, oplosmiddelen en andere dampen.
- Voor de installatie van het filtersysteem moet de te beschermen apparatuur kalkvrij zijn.
- De filterkaars mag niet geopend of beschadigd worden.
- De filterkaars hoort vervangen te worden indien deze voor een langere tijd niet gebruikt werd.
- Niet te gebruiken op een watertoevoer dat niet voor consumptie geschikt is zonder desinfectie voor of achter het systeem.
- Een filterkop met 5 jaar dienst (ten laatste 6 jaar na productiedatum) dient vervangen te worden. Controleer de productiedatum.
- De filterkop dient intensief gespoeld te worden na een lange periode buiten gebruik en/of tijdens een onderhoudsbeurt.

Filter systeem	Volume spoelwater na 1 week stilstand	Volume spoelwater na 4 weken stilstand
Claris S	2 liters	10 liters
Claris M	3 liters	15 liters
Claris L	5 liters	25 liters
Claris XL	8 liters	40 liters
Claris XXL	12 liters	60 liters

## 3. Gebruik

---

De CLARIS filtersystemen worden gebruikt voor volgende toepassingen:

- Koffie en Espresso machines
- Warme dranken automaten
- Combi Steamers en Automatische kooksystemen
- Stoomovens en ovens

Bij de opbouw van het design werd onder andere grondig nagedacht over de ergonomie voor de gebruikers en de beperkte ruimte voor installaties.

De systemen kunnen zowel horizontaal als vertikaal opgesteld worden, afhankelijk van de beschikbare ruimte.

## 4. Werking

---

Het CLARIS filter systeem maakt gebruik van ion-selectief filter medium om de carbonaathardheid\* van het voor consumptie geschikt water te verlagen. Het DUOBLEND® bypass ventiel in de filterkop laat toe om carbonaathardheid individueel te regelen volgens de specifieke toepassing. Het filtermateriaal verwijdert eveneens zware metalen zoals lood\*, koper\* en cadmium\*. De ingebouwde actieve koolstof, Carbon Block filter verwijdert ongewenste onzuiverheden\*, organische stoffen\*, ongewenste geuren en smaken zoals chloor van zowel het behandelde als het bypass water.

\* prestaties niet getest of gecertificeerd door NSF

## 5. Installatie / Instelling

### 5.1 Initiële installatie

Zoek eerst vlot bereikbare locatie voor de plaatsing en aansluiting van de filter (Zie info sectie 2).

Controleer eerst de filter en koppelstukken op eventuele beschadiging – controleer vooral ook de O-ringen en sluitstukken.

Na een opslag bij een temperatuur < 0° Celcius moet de filter eerst voor 24uur op kamertemperatuur opgeslagen worden alvorens deze geplaatst kan worden.

*NOTA: De aansluitslangen worden niet standaard meegeleverd. Een testkit voor de bepaling van de carbonaathardheid kan optioneel besteld worden. Meer details in sectie 9.*

#### 5.1.1 Installatie van de filterkop / Wandhouder / Filterkaars

Het filtersysteem kan aan de wand bevestigd worden, vrijstaand of horizontaal liggend geplaatst worden.

- 1) Voor een wandbevestiging worden schroeven van Ø 5mm gebruikt. (niet bijgeleverd).  
NOTEER: wij raden aan om de Claris XXL vertikaal of horizontaal vrijstaand op te stellen. Indien een wandbevestiging noodzakelijk is, gelieve tussen de wand en de filterhouder een extra opbouwstuk te voorzien zodat er voldoende vrije ruimte is tussen de filterpatroon en de wand.
- 2) Sluit de aan- en afvoerslangen op de filterkop aan en hanteer hiervoor de volgende richtlijnen:
  - Hou rekening met de doorstroom richting aanduiding op de filterkop!
  - Plaats Maximaal 10 Nm (88 lbf in) spanning op de schroefdraad aansluiting in combinatie met originele aansluitslangen.
  - Enkel 3/8" BSP schroefdraad aansluitstukken met een vlakke dichting mogen gebruikt worden. Conische aansluitstukken kunnen de schroefdraad beschadigen. In dergelijke gevallen vervalt de productwaarborg.
  - Gebruik enkel adapter koppelstukken met een juiste lengte en diameter. De koppelstukken mogen niet in contact komen met de kern van de filterkop en horen in het verlengde van de schroefdraad aan te sluiten. Verkeerde aansluitstukken kunnen de schroefdraad beschadigen. In dergelijke gevallen vervalt de productwaarborg.
- 3) Open het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 5) en breng de slang van het spoelwater in een aangepaste opslagcontainer of afvoer.
- 4) Open de watertoevoer.
- 5) Plaats de filterkaars in de filterkop en draai met de klok tot de eindpositie bereikt is. Je kan de correcte positie controleren met de markering op de wandhouder (zie pagina 3, positie 8). Zo zal filterpatroon ontvlucht en gespoeld worden (filters type S/M > 5 l; filters type L/XL > 10 l; filters type XXL > 15 l).
- 6) Sluit het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 4).
- 7) Na de eerste plaatsing zijn de aansluitslangen niet gespoeld. Spoel en ontvlucht de slangen en de toepassing met een minimum van 2 liter water. In het geval de toepassing niet gespoeld kan worden, ontkoppel de slang van de toepassing en spoel gescheiden.
- 8) Het systeem is klaar voor gebruik. Na de volledige installatie controleer je het filtersysteem op waterdichtheid. Er mag nergens waterlekage merkbaar zijn!

#### 5.1.2 Vervangen van de filterkaars

- 1) Schroef langzaam, tegen de klok, de verzadigde filterkaars uit de filterkop. De filterkaars zal vrijkomen van de filterkop. Tijdens dit proces wordt de wateraanvoer en waterafvoer automatisch afgesloten. Door een drukopbouw kan een klein volume water vrijkomen via het overdrukventiel – slang voor het spoelwater. Houd hiermee rekening en plaats de slang in een aangepaste opslagtank / afvoer.
- 2) Open het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 5) en breng de slang van het spoelwater in een aangepaste opslagcontainer of afvoer
- 3) Haal de nieuwe filterkaars uit de verpakking en controleer op eventuele schade.
- 4) Plaats de filterkaars in de filterkop en draai met de klok tot de eindpositie bereikt is. Je kan de correcte positie controleren met de markering op de wandhouder. (zie pagina 3, positie 8) De filterpatroon komt automatisch onder druk, ontvluchting en spoelwater komen vrij via de slang (filters type S/M > 5 l; filters type L/XL > 10 l; filters type XXL > 15 l).
- 5) Sluit het spoel-/ drukventiel (zie pagina 3, A 4) – Het systeem is klaar voor gebruik
- 6) Na de volledige installatie controleer je het filtersysteem op waterdichtheid. Er mag nergens waterlekage merkbaar zijn!

*NOTA: Het spoelwater zal in eerste instantie melkachtig – troebel zijn. Dat is het gevolg van de lucht vermenging in de filterpatroon en zal vrij vlug verdwijnen.*

*Controleer de juiste positionering op basis van de aanduidingen op de wandhouder en filterpatroon (zie pagina 3, positie 8).*

*Controleer de positie van het etiket tijdens de plaatsing van de filterkaars. Het etiket hoort finaal vooraan te zitten zodat alle noodzakelijke informatie duidelijk zichtbaar is.*



### 5.1.3 Bepalen van de carbonaathardheid

Gebruik de juiste test-kit voor de bepaling van de carbonaathardheid van het leidingwater. Indien je niet over dergelijke kit beschikt, neem je best contact op met uw leverancier.

Ter compensatie van schommelingen in de watersamenstelling raden wij u aan het resultaat van de test te verhogen met 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH.

Gebruik deze waarde voor de instelling van de bypass volgens sectie 5.1.4 en bepaal de capaciteit volgens sectie 5.1.5.

### 5.1.4 Bypass instellen

Voor de instelling van de bypass trek je de bypass schroefdop omhoog (zie pagina 3, positie 4), verdraai je deze tot de gewenste positie volgens de bypass tabel sectie 10. Daarna druk je de bypass schroefdop terug naar beneden zodat deze vast komt te zitten. Dit voorkomt ongewenste wijzigingen van de instelling.

*NOTEER: Filterkoppen met een vaste bypass positie zijn af fabriek ingesteld en daarbij is de bypass bijstelling dop vastgezet. Bijvoorbeeld een Claris filterdop met een etiket "zero bypass" kan niet omhoog getrokken worden om een andere bypass in te stellen.*

*NOTA: De bypass enkel bijregelen met de filterkaars in de kop!*

### 5.1.5 Bepaling van de filtercapaciteit

Op basis van de carbonaathardheid van het leidingwater en de toepassing gebruik je de tabellen in sectie 10 ter bepaling van de aangepaste bypass regeling en het resultaat in filtratie capaciteit.

Gelieve de installatie en uitwisselingsdatum in te vullen op de daarvoor voorziene plaats op de label.

## 5.2 Veiligheidsvoorschriften

- De Waterdruk op de leiding mag de 8 bar druk niet overschreiden. Bij een waterdruk van meer dan 8 bar hoort een drukregelaar geplaatst te worden voor het filtersysteem.
- Een afsluitkraan moet voorzien worden voor het filtersysteem.
- Als er al een algemene waterontharder op de leiding aangesloten is, gebruik de filter enkel bij een totale hardheid > 6° dH / 11,7° FH / 107 ppm.
- Na het filtersysteem mogen geen koperleidingen, verzinkte buizen of gelijkaardige koppelstukken gemonteerd worden.
- Alle componenten horen geplaatst te worden volgens de plaatselijke installatievoorschriften; algemene en technische richtlijnen moeten gerespecteerd worden.
- DIN 1988 moet in achtgenomen worden vooraleer het filtersysteem aan te sluiten.
- Wij raden aan originele Everpure – Claris aansluitslangen te gebruiken daar deze voorzien zijn van aangepaste, langere, schroefdraad en bijhorende dichtingsringen.
- Wanneer de filterkaars verwijderd wordt zonder dat een nieuwe opgesteld wordt, dient de watertoevoer naar de filterkop afgesloten te worden.
- Er mag geen vaste aansluiting verbonden worden aan het spoelventiel of aan de spoelslang.
- Nota voor Espresso koffie machines: Wanneer koper of nikkelgelaagde stukken gebruikt worden bij installatie kunnen koperionen in het water migreren in zover deze stukken in contact staan met water. Een Kalkafzetting op onderdelen die in contact staan met water, zoals de boiler en de leidingen, zal de migratie van ionen beïnvloeden. Om het niveau van koperionen in het water te beperken raden wij aan het gebruik van koper of nikkelgelaagde materialen te vermijden. Voor opstellingen waar in hoofdzaak koper of nikkelgelaagde componenten aanwezig zijn raden wij aan de bypass positie één stap hoger in te stellen ten opzichte van de richtlijnen in de Koffie- Espresso tabel.

## 6. Instelling / Prestaties

---

De unieke DuoBlend® bypass ventiel technologie zorgt voor een regeling van de carbonaat hardheid met een grote precisie. Hierdoor is het mogelijk om de bypass individueel te regelen volgens de specifieke toepassing voor warme dranken toepassingen met stoom productie (KOFFIE-ESPRESSO) of zonder stoom productie (VENDING) evenals voor de Combi Steamer, automatische kooksystemen, Stoomkokers en ovens volgens hun technologie met boiler of directe injectie, zodat de maximale capaciteit van de filterkaars gebruikt wordt. De aangegeven capaciteiten in bijhorende tabellen zijn op basis van de carbonaathardheid en zijn geen onderdeel van NSF.

## 7. Service / Onderhoud

---

Het filtersysteem kan alleen maar werken als de filterkaars op regelmatige tijd vervangen wordt. De uitwisselcyclus is variabel afhankelijk van de carbonaathardheid van het water, de toepassing en de instelling van de bypass.

Wij raden aan om de filterkaars om de zes maanden te vervangen of maximaal jaarlijks.

De operator dient het systeem dagelijks te controleren op eventuele lekken.

Wanneer de filterkaars vervangen wordt, dienen alle onderdelen gecontroleerd te worden voor eventuele onzuiverheden of beschadigingen. Beschadigde onderdelen moeten vervangen worden. Onzuiverheden moeten verwijderd worden.

## 8. Technische informatie

Afmetingen		S	M	L	XL	XXL
Hoogte van het filtersysteem	[mm]	365	475	410	525	525
Hoogte van de filterkaars	[mm]	315	425	360	475	475
Diameter van de filterkaars	[mm]	95	95	136	136	175
Min. afstand van de grond	[mm]	40	40	40	40	40
Gewicht	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Installatie						
Maximale waterdruk		2 - 8 bar				
Temperatuur van het water / Omgevingstemperatuur		4° - 30° C				

### Chloor verwijdering

Het systeem is getest volgens de NSF/ANSI 42 normen voor de filtratie van ondervermelde substanties. De concentratie van de aangegeven substanties in het aangevoerde water werd beperkt tot een concentratie minder of gelijk aan de toegelaten limiet voor water dat het systeem verlaat, zoals bepaald in NSF/ANSI 42.

Substantie	Aangeleverde concentratie	Minimale reductie	Gemiddelde reductie
Chloor	2,0 mg/l	50%	89%

### Capaciteit en debiet waarden gebruik in de Chloor reductie test voor NSF/ANSI42

Filtratie systeem	S	M	L	XL	XXL
Gemeten actief debiet	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Bepaalde capaciteit to chloor reductie	1'700 l	3'000 l	5'600 l	8'000 l	13'200 l

\*waarden op basis van 10°kH Carbonaathardheid



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Alle toegepaste materialen zijn veilig voor contact met drinkwater.

## 9. Bestel referenties voor Everpure-Claris filters

Product omschrijving / nummer	S	M	L	XL	XXL
Vervangpatroon / filterkaars	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Enkele filterkop 3/8" BSP in links / uit rechts	4339-21				
Enkele filterkop 3/8" - Snelkoppeling in en uit rechts	4339-22				
Enkele filterkop 3/8" - Snelkoppeling in links / uit rechts	4339-23				
Enkele filterkop 1/4" - Snelkoppeling in en uit rechts	4339-24				
Enkele filterkop 1/4" - Snelkoppeling in links / uit rechts	4339-25				
Digitale Watermeter, 3/8"-3/8" met externe display	4339-30				
Test-kit Carbonaathardheid	4339-40				
Aansluitslangen, 1500mm, 3/8" x 3/8" BSP	4339-50				
Aansluitslangen, 1500mm, 3/8" x 3/4" BSP	4339-51				
Aansluitslang, 100 mm, 3/8"-3/4" BSP (Set van 2)	4339-53				

## 10. Instelling / Prestaties

### Koffie en Vending automaten



#### Koffie-Espresso

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypas- instel- lingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

De KOFFIE-ESPRESSO toepassingen omschrijven warme dranken toepassingen die tevens stoom produceren. De aangegeven prestaties zijn richtlijnen voor een tas per tas distributie. Zij kunnen verschillen naar gelang de wijze van gebruik en type toestel. Gelieve contact op te nemen voor aanvullende individuele aanwijzingen.

#### Vending

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypas- instel- lingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

De VENDING toepassingen omschrijven warme dranken toepassingen die geen stoom produceren. De aangegeven prestaties zijn richtlijnen voor een tas per tas distributie. Zij kunnen verschillen naar gelang de wijze van gebruik en type toestel. Gelieve contact op te nemen voor aanvullende individuele aanwijzingen.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



#### Directe Injectie

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypas- instel- lingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

#### Boiler System

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypas- instel- lingen	capaciteit in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

## 1. Informations générales

---

Le système comprend les composants suivants (cf. p. 3):

- Tête de filtre
- Fixation
- Cartouche filtrante

Les cartouches filtrantes sont disponibles en 5 tailles (S/M/L/XL/XXL).

La tête de filtre avec fixation peut être utilisée pour toutes les tailles de cartouche.

## 2. Remarques spéciales

---

### 2.1 Personnel

L'installation et la maintenance des systèmes de filtre ne doivent être confiées qu'à un personnel formé et habilité.

### 2.2 Limitation de la garantie

Les informations contenues sont estimées être justes au moment de cette publication mais ne constituent pas une offre contractuelle. Sous réserve de modifications techniques. La société Everpure décline toute responsabilité pour les dommages éventuels, dommages indirects inclus, susceptibles de survenir suite à l'installation ou l'utilisation inappropriées des produits. La société Everpure n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de composants d'autres constructeurs.

### 2.3 Consignes de sécurité

- Le système ne doit être alimenté que par de l'eau froide potable.
- Tous les composants doivent être stockés au sec et à une température entre -15° et 45°C.
- Le système doit être utilisé dans un lieu protégé contre le gel et les rayons directs du soleil.
- Le système ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques, solvants ou autres vapeurs.
- Avant la mise en service du système, l'équipement relié au système ne doit pas contenir de tartre.
- La cartouche filtrante ne doit être ni ouverte, ni endommagée mécaniquement.
- La cartouche filtrante doit être remplacée si elle n'a pas été utilisée pendant une longue période.
- Ne pas utiliser avec une eau microbiologiquement non saine ou de mauvaise qualité sans avoir été désinfectée auparavant.
- La tête de filtre et la fixation doivent être remplacées au bout de 5 ans (au plus tard 6 ans après la date de production) (ceci s'applique également aux tuyaux et aux joints) - Vérifiez la date de production.
- Après des pauses prolongées ou des travaux d'entretien, rincer abondamment le système - cf. tableau.

Système de filtre	Quantité pour la purge après 1 semaine de stagnation	Quantité pour la purge après 4 semaines de stagnation
Claris S	2 litres	10 litres
Claris M	3 litres	15 litres
Claris L	5 litres	25 litres
Claris XL	8 litres	40 litres
Claris XXL	12 litres	60 litres

## 3. Utilisation

---

Les systèmes de filtre CLARIS ont été mis au point pour les applications suivantes:

- Machines à café et espresso
- Distributeurs automatiques de boissons
- Appareils Combi vapeur et autocuiseur
- Appareils et Fours à cuisson vapeur

Les systèmes ont été élaborés pour pouvoir être utilisés verticalement ou horizontalement en fonction de l'espace disponible.

## 4. Fonctionnement

---

Les systèmes de filtre CLARIS permettent de réduire la dureté carbonate\* de l'eau potable en mode débitmétrique au moyen de supports filtrants ionosensibles.

La vanne de bypass DuoBlend® dans la tête de filtre permet d'ajuster de manière précise la dureté carbonate de l'eau filtrée et de s'adapter à l'équipement.

Le matériau filtrant permet d'éliminer les métaux lourds tels que le plomb\*, le cuivre\* et le cadmium\*.

Le bloc de charbon actif intégré réduit la turbidité\*, les impuretés organiques\*, les odeurs et goûts indésirables ainsi que les résidus de chlore dans l'eau filtrée et du bypass.

\*Non testé pour la performance ou certifié NSF

## 5. Installation et réglage du bypass

### 5.1 Première installation

Choisissez d'abord un emplacement approprié pour l'installation du système de filtre; pour cela lisez les remarques du chapitre 2. Avant de commencer l'installation, fermez l'arrivée d'eau et débranchez l'équipement de l'électricité.

Avant le montage, vérifiez que le système de filtration et les accessoires, plus particulièrement les joints toriques et joints d'étanchéité, ne sont pas endommagés.

En cas de stockage au dessous de 0°C, la cartouche filtrante doit être conservée à température ambiante pendant au moins 24 heures sur le lieu d'installation.

*REMARQUE: Les tuyaux d'entrée et sortie ne sont pas fournis mais vous pouvez les commander en tant qu'accessoires. Un kit de test de la dureté de l'eau est également disponible comme accessoire. Vous trouverez de plus amples informations au chapitre 9.*

#### 5.1.1 Montage de la tête de filtre / fixation / cartouche filtrante

Le système peut fonctionner posé seul, fixé sur un support à la verticale ou à l'horizontale.

1) En cas de montage au mur, vissez de façon sûre la fixation murale avec des vis adaptées.

(Ø5mm – non fournies).

Nous recommandons d'installer le filtre XXL sans support à la vertical ou à l'horizontal. Si vous l'installez sur un mur cela nécessitera un support supplémentaire pour permettre suffisamment d'espace entre le mur et la cartouche.

2) Montez les flexibles de connexion d'entrée et de sortie d'eau sur la tête de filtre.

Lors de cette opération, tenez compte des considérations suivantes:

- Vérifiez le sens d'écoulement – repères sur la tête de filtre!
- Si vous utilisez les flexibles de connexion Claris (accessoires) - couple max. 10 Nm.
- Pour les têtes de filtre avec un filetage de raccordement 3/8", utilisez exclusivement des raccords à joint plat. N'utilisez pas de flexibles ou d'adaptateurs à vissage conique; ils endommagent les raccords et annulent tout recours en garantie.
- Utilisez uniquement des adaptateurs vissés de type et de longueur adaptés; ils ne doivent pas reposer sur la tête de filtre de manière axiale lors du vissage. Les adaptateurs inappropriés peuvent endommager les raccords et annulent tout recours en garantie.

3) Ouvrez la vanne de purge (cf. p. 3, A 5) et dirigez le tuyau dans un récipient approprié (par ex. un seau) ou dans un conduit d'évacuation.

4) Ouvrez à nouveau l'arrivée d'eau.

5) Placez la cartouche filtrante dans la tête de filtre et tournez celle-ci dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Ceci purge l'air du système et rince la cartouche filtrante (filtre taille S/M > 5 l; filtre taille L/XL > 10 l; filtre taille XXL > 15 l). Vérifiez la position finale correcte en faisant correspondre les repères de la fixation murale et du filtre (cf. p. 3, position 8).

6) Fermez la vanne de rinçage/évent (cf. p. 3, A 4).

7) Après la première installation du système le tuyau de sortie et l'appareil ne sont pas rincés. Rincer et enlever l'air du tuyau et de l'appareil avec au minimum 2 litres. Si vous ne pouvez pas purger directement sur l'appareil, retirez le tuyau et rincez séparément.

8) Le système est alors prêt à fonctionner. Une fois le système installé avec la cartouche filtrante, vérifiez l'étanchéité de tous les composants; il ne doit y avoir aucune fuite.

#### 5.1.2 Remplacement d'une cartouche filtrante

1) Désserrer lentement la cartouche filtrante usagée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; ce qui la débloquent pour permettre de la retirer.

Pendant cette opération, l'eau du réseau et l'eau filtrée est automatiquement coupée par les vannes dans la tête de filtre.

Il se peut qu'une petite quantité d'eau s'échappe du tuyau du fait de la pression de l'eau.

Veillez en tenir compte et prévoir un récipient sous le tuyau.

2) Ouvrez la vanne de rinçage /évent (cf. p. 3, A 5) et insérez le tuyau dans un récipient approprié (par ex. un seau) ou dans un conduit d'évacuation.

3) Sortez la nouvelle cartouche filtrante de son emballage et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée.

4) Placez la cartouche filtrante dans la tête de filtre et tournez la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position finale (cf. p. 3, position 8). L'écoulement de l'eau dans la tête de filtre se fait à nouveau, l'air du système est évacué et le système est rincé (filtre taille S/M > 5 l; filtre taille L/XL > 10 l; filtre taille XXL > 15 l).

5) Fermez la vanne de rinçage /évent (cf. p. 3, A 4) - le système est alors prêt à fonctionner.

6) Après le remplacement de la cartouche filtrante, vérifiez l'étanchéité de tous les composants; il ne doit pas y avoir de fuite.

*REMARQUE: L'eau de rinçage est tout d'abord trouble et blanchâtre. Ceci est dû à la dispersion de d'air; l'eau redevient claire au bout de quelques temps.*

*Vérifiez que la position de la cartouche filtrante est bonne, utilisez les repères sur la fixation (cf. p. 3, position 8).*

*Vérifiez la position de l'étiquette lorsque vous insérez la cartouche. Elle doit se trouver devant pour que toutes les informations soient visibles.*

### 5.1.3 Détermination de la dureté carbonate

Pour déterminer la dureté carbonate de l'eau du réseau, utilisez un kit de test approprié. Le kit test est disponible en tant qu'accessoire.

Afin de palier aux fluctuations de la qualité de l'eau du réseau et aux erreurs de mesure du kit de test, nous recommandons d'ajouter 2°KH/ 2 °Clarke/ 30 ppm /3° FH à la valeur mesurée.

Utilisez cette valeur pour déterminer le niveau du bypass (cf. chapitre 5.1.4) et la capacité du filtre (cf. chapitre 5.1.5).

### 5.1.4 Réglage du niveau du bypass

Pour régler le niveau du bypass à l'application, tirez le capuchon de réglage du bypass (cf. p. 3, position 4) vers le haut et réglez le niveau conformément au tableau du chapitre 10. Ensuite enfoncez le capuchon sur la tête de filtre pour le bloquer sur la position.

*REMARQUE: Les têtes de filtre avec bypass fixe sont préajustées et le bouchon du bypass est bloqué. Une tête de filtre Claris dénommée „bypass zero“ ne permet donc pas la modification du niveau du bypass.*

*REMARQUE: L'ajustement du bypass doit se faire uniquement lorsque la cartouche est connectée à la tête de filtre.*

### 5.1.5 Détermination de la capacité du filtre

Selon la dureté carbonate de l'eau du réseau et de l'application, utilisez le tableau du chapitre 10 pour déterminer le réglage du bypass recommandé et la capacité du filtre.

Indiquez la date d'installation et de remplacement dans les cases correspondantes sur l'étiquette de la cartouche.

## 5.2 Consignes de sécurité pour l'installation

- La pression de l'eau à l'entrée du système ne doit pas excéder 8 bar, Si la pression excède 8 bar un réducteur de pression devra être installé sur le robinet d'arrivée d'eau.
- Une vanne d'arrêt doit être installée en amont du système.
- Si un adoucisseur central est en service, n'utilisez le filtre que si l'eau a une dureté totale > 6° dH / 11,7° FH / 107 ppm.
- Aucun tuyau ou élément d'assemblage en cuivre, galvanisé ou nickelé ne doit être monté entre le système et le point d'utilisation.
- Tous les composants doivent être installés conformément aux directives spécifiques au pays. Vérifiez les normes et lois propres à votre région.
- Pour le montage et l'utilisation du système se conformer à la norme DIN 1988 (Norme allemande).
- Nous recommandons d'utiliser uniquement des tuyaux d'origine pour le système CLARIS car ils possèdent un plus long filetage.
- L'arrivée d'eau doit être coupée si la cartouche est retirée de la tête de filtre sans être remplacée.
- Ne rien raccorder à la vanne et au tuyau de purge
- Pour les machines à Café: si vous utilisez un raccord en cuivre ou cuivre nickelé, des ions de cuivre peuvent migrer s'ils sont en contact avec l'eau. Afin d'éviter cela nous recommandons de ne pas utiliser ces matériaux. Pour les installations avec surfaces encore principalement en cuivre ou en cuivre nickelé nous recommandons d'ajuster le bypass sur la position supérieure comme indiqué sur le tableau pour machines espresso.

## 6. Réglage/Capacités

---

La technologie unique de la vanne bypass DUOBLEND® permet un ajustement précis de la dureté carbonate. Il est possible d'ajuster le niveau du bypass selon l'application afin de maximiser l'utilisation de sa capacité: appareils avec vapeur (CAFÉ-ESPRESSO) ou sans vapeur (DISTRIBUTION AUTOMATIQUE) ainsi que les appareils combi vapeur, autocuiseur, appareils et fours à vapeur par chaudière ou injection directe. Les capacités indiquées sur les tableaux sont basées sur une dureté carbonate et ne sont pas sujettes au NSF.

## 7. Maintenance / entretien

---

Un fonctionnement fiable du système n'est possible que si les cartouches sont remplacées régulièrement. Le cycle de remplacement dépend de la dureté carbonate de l'eau potable, de l'application et du niveau du bypass. Nous recommandons de remplacer la cartouche au bout de 6 mois ou 12 mois selon l'utilisation.

L'opérateur est tenu de procéder chaque jour à un contrôle des fuites éventuelles.

Lors du remplacement de la cartouche toutes les pièces doivent être contrôlées contre les impuretés et endommagements. Les pièces endommagées doivent être remplacées, l'encrassement éliminé.

## 8. Caractéristiques techniques

Dimensions		S	M	L	XL	XXL
Hauteur système	[mm]	365	475	410	525	525
Hauteur cartouche filtrante	[mm]	315	425	360	475	475
Diamètre cartouche filtrante	[mm]	95	95	136	136	175
Espace mini. par rapport au sol	[mm]	40	40	40	40	40
Poids	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Données d'utilisation						
Pression max. du système				2 - 8 bar		
Température de l'eau / Température ambiante				4° - 30°C		

### Réduction du chlore

Réduction du chlore. Ce système a été testé selon NSF/ANSI 42 pour la réduction des substances mentionnées ci-dessous. La concentration des substances indiquées présente dans l'eau entrant dans le système a été réduite à une concentration moindre ou égale à la limite permise pour l'eau sortant du système, comme spécifié par NSF/ANSI 42.

Substance	concentration	Réduction demandée	Réduction moyenne réelle
Chlore	2,0 mg/l	50%	89%

### Valeurs des capacités et débit utilisées pour le test NSF/ANSI 42 réduction du Chlore

Système	S	M	L	XL	XXL
Débit d'eau l/min	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Capacité réduction de chlore*	1'700 l	3'000 l	5'600 l	8'000 l	13'200 l

\*valeurs basées sur une dureté carbonate de 10°KH.



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Tous les matériaux utilisés sont conformes pour le contact avec l'eau destinée à la consommation.

## 9. Informations produit filtres Everpure-Clarif

Description	S	M	L	XL	XXL
Cartouches filtrantes	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Tête de filtre individuelle 3/8", gauche/droite	4339-21				
Tête de filtre 3/8" - Raccord rapide - entrée et sortie à gauche	4339-22				
Tête de filtre 3/8" - Raccord rapide - entrée gauche/sortie droite	4339-23				
Tête de filtre 1/4" - Raccord rapide - entrée et sortie à gauche	4339-24				
Tête de filtre 1/4" - Raccord rapide - entrée gauche/sortie droite	4339-25				
Compteur d'eau, 3/8"-3/8" avec affichage externe	4339-30				
Kit de test de la dureté carbonate	4339-40				
Tuyau de raccordement, 1.500mm, raccord 3/8" x 3/8", avec joint plat	4339-50				
Tuyau de raccordement, 1.500mm, raccord 3/8" x 3/4", avec joint plat	4339-51				
Flexible de raccordement, 100 mm, 3/8»-3/4» (Kit de 2)	4339-53				

## 10. Réglage/Capacités

### Café ou Distribution Automatique



#### Café-Espresso

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

L'application CAFÉ-ESPRESSO décrit la préparation de boissons chaudes avec génération de vapeur. Les capacités indiquées sont des valeurs indicatives pour une tasse et peuvent varier en fonction de la taille de la tasse et du type de machine. Contactez nous si vous souhaitez des recommandations.

#### Distribution Automatique

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

L'application DISTRIBUTION AUTOMATIQUE décrit la préparation de boissons chaudes sans génération de vapeur. Les capacités indiquées sont des valeurs indicatives pour une tasse et peuvent varier en fonction de la taille de la tasse et du type de machine. Contactez nous si vous souhaitez des recommandations.

### Combi vapeur / Autocuiseurs / Cuiseurs ou fours à vapeur

#### Injection directe

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

Les capacités sont à utiliser comme indications et peuvent varier selon le type de machine. Merci de nous consulter si vous souhaitez une recommandation.

#### Système à chaudière

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

Les capacités sont à utiliser comme indications et peuvent varier selon le type de machine. Merci de nous consulter si vous souhaitez une recommandation.



## 1. Informazioni generali

---

Il sistema filtrante è composto dalle seguenti parti (v. Figura 1):

- Testata
- Staffa di fissaggio
- Cartuccia

Le cartucce sono disponibili in 5 versioni (S/M/L/XL/XXL).

La testata e la staffa di fissaggio si adattano a tutte le misure delle cartucce.

## 2. Raccomandazioni speciali

---

### 2.1 Raccomandazioni per l'installazione

L'installazione e l'assistenza dei sistemi filtranti può essere effettuata solo da personale qualificato ed autorizzato.

### 2.2 Responsabilità declinata

Le informazioni fornite in questo manuale sono state verificate con cura al momento della pubblicazione. Si riserva il diritto a modificare delle specifiche senza preavviso. Le foto e i grafici rappresentano una guida per un corretto utilizzo.

Everpure non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, compresi quelli risultanti da una cattiva installazione o un utilizzo improprio dei prodotti.

Everpure non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'uso di parti e componenti o cartucce non originali.

### 2.3 Informazioni sulla sicurezza

- E' consentito utilizzare solo acqua potabile fredda per l'alimentazione del sistema.
- Tutti i componenti devono essere immagazzinati in ambiente secco a una temperatura tra i -15° e i 45° C.
- Il sistema deve essere installato in un luogo a prova di gelo e deve essere protetto dai raggi diretti del sole.
- Il sistema non deve entrare in contatto con sostanze chimiche, solventi o altri vapori chimici.
- Prima di rendere operativo il sistema filtrante, verificare che i macchinari collegati siano privi di calcare.
- La cartuccia non deve essere aperta o danneggiata.
- La cartuccia andrebbe sostituita comunque dopo lunghi periodi di inattività.
- Non usare con acqua microbiologicamente non sicura o di qualità ignota senza un' adeguata disinfezione prima o dopo il sistema.
- Dopo 5 anni di utilizzo (al massimo 6 anni dalla data di produzione) la testata e la staffa di fissaggio devono essere sostituite (questo vale anche per i tubi e le guarnizioni) – controllare la data indicata sullo stampiglio di produzione.
- Dopo un lungo periodo di inattività e/o lavori di manutenzione, è necessario spurgare il sistema - v. tabella.

Sistema filtrante	Volume d'acqua spurgo dopo 1 settimana di fermo	Volume d'acqua spurgo dopo 4 settimane di fermo
Clariss S	2 litri	10 litri
Clariss M	3 litri	15 litri
Clariss L	5 litri	25 litri
Clariss XL	8 litri	40 litri
Clariss XXL	12 litri	60 litri

## 3. Applicazioni

---

I sistemi filtranti CLARIS sono usati principalmente nelle seguenti applicazioni:

- Macchine per il caffè ed espresso
- Distributori automatici di bevande
- Forni combinati
- Forni a vapore

Questi sistemi possono funzionare posizionati sia in senso orizzontale che verticale, in funzione dello spazio disponibile.

## 4. Funzionamento

---

I sistemi filtranti CLARIS utilizzano una media filtrante ione selettiva per ridurre la durezza carbonatica\* dell'acqua. La valvola DUOBLEND® nella testata regola in modo preciso la durezza carbonatica dell'acqua e la ottimizza per l'applicazione.

La media filtrante riduce inoltre gli ioni di metalli pesanti come il piombo\*, il rame\* ed il cadmio\*.

Il carbon block integrato riduce torbidità indesiderate\* e impurità organiche\*, odori e sapori sgradevoli così come residui di cloro.

\* Prestazioni non testate o certificate NSF

## 5. Installazione e regolazione del livello di bypass

### 5.1 Installazione iniziale

Identificare una posizione adatta dove installare il sistema filtrante. Fare riferimento alle informazioni indicate nel capitolo 2.

Prima di installare il sistema, chiudere l'acqua in entrata e scollegare il macchinario dall'alimentazione elettrica. Prima dell'installazione controllare che il sistema filtrante e gli accessori non siano danneggiati – fare particolare attenzione agli o-rings e alle guarnizioni.

Nel caso in cui la cartuccia sia stata immagazzinata ad una temperatura al di sotto di 0° C, deve essere lasciata a temperatura ambiente nel luogo di installazione per almeno 24 ore.

*NOTA: I tubi flessibili della fornitura e la linea di scarico non vengono forniti con il sistema, ma devono essere ordinati a parte come accessori.*

*E' disponibile come accessorio anche un kit di prova per determinare la durezza dell'acqua*

*Ulteriori informazioni nella sezione 9.*

#### 5.1.1 Installazione della testata, Staffa e Cartuccia filtrante

Il sistema può funzionare sia se posizionato verticalmente che orizzontalmente

- 1) Se montato verticalmente a muro, assicurarsi di fissare la staffa di montaggio a muro con viti Ø 5 millimetri (non incluse nella confezione).  
Attenzione: si raccomanda di installare il sistema XXL fissandolo in posizione verticale o orizzontale. Se il sistema XXL deve essere montato a muro è necessario prima fissare saldamente al muro un distanziale perché ci sia lo spazio necessario tra la cartuccia filtro e il muro.
- 2) Installare i tubi per l'ingresso e l'uscita dell' acqua alla testata, rispettando le seguenti istruzioni:
  - Fare attenzione alla direzione del flusso – come indicato dalle frecce sulla testata!
  - Coppia Max. 10 Nm (88 lbf in) per raccordi originali Claris da 3/8
  - Utilizzare solo raccordi con guarnizioni piatte. Non utilizzare tubi o adattatori con connessioni a vite conica, potrebbero danneggiare le connessioni della testata e far decadere qualsiasi garanzia.
  - Utilizzare solo nipi adattori che corrispondano al tipo di connessione e lunghezza  
Adattatori impropri potrebbero danneggiare le connessioni della testa del filtro e far decadere qualsiasi garanzia.
- 3) Aprire la valvola di sfiato (vedi pag. 3, A 5) e far defluire l'acqua in un contenitore (ad es. un secchio) oppure ad un tubo di scarico.
- 4) Ripristinare l' alimentazione dell' acqua.
- 5) Inserire la cartuccia nella testata e ruotate in senso orario fino all'allineamento dell'indicatore di fine corsa. In questo modo il sistema sfiata e svuota la cartuccia (si ricorda quanto segue: filtri di dimensione S/M > 5 l; filtri di dimensione L/XL > 10 l; filtri di dimensione XXL > 15 l).  
È possibile verificare il corretto posizionamento confrontando i segni sulla staffa di montaggio con quelli della cartuccia filtrante (vedi pag. 3, pos. 8).
- 6) Chiudere la valvola di sfiato (vedi pag. 3, A 4).
- 7) Dopo la prima installazione del sistema filtrante, il tubo di scarico e l'apparecchio non sono stati flussati. Sciacquare e spurgare tubo e sistema con un minimo di 2 litri (0,5 US gal). Nel caso in cui non si possa flussare il sistema filtrante, togliere il tubo dallo stesso e lavarlo separatamente.
- 8) Ora il sistema è pronto per l'utilizzo. A fine installazione controllare che tutti i raccordi e i tubi non mostrino segni evidenti di perdite.

#### 5.1.2 Sostituzione della cartuccia

- 1) Girare lentamente la cartuccia usata in senso antiorario. Questo libererà la cartuccia dalla testata, permettendone la sostituzione.  
Durante questa procedura, l'utenza deve risultare già disconnessa idraulicamente; una piccola quantità di quest'acqua può fuoriuscire dal tubo di spurgo a causa di picchi di pressione. Fare attenzione e posizionare un contenitore adatto al di sotto del tubo.
- 2) Aprire la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 5) e far scaricare l'acqua di spurgo in un contenitore adatto (ad es. un secchio) oppure ad un tubo di scarico.
- 3) Togliere la nuova cartuccia dal suo imballo e verificarne l'integrità.
- 4) Inserire la cartuccia nella testata e girare in senso orario fino all'allineamento dell'indicatore di fine corsa (v. pag. 3, pos. 8). La valvola d'entrata e d'uscita si aprono, permettendo l'ingresso dell'acqua nella cartuccia. A questo punto si può effettuare lo spurgo, aprendo la valvola di spurgo (si ricorda quanto segue: per i filtri di dimensione S/M > 5 l; per i filtri di dimensione L/XL > l; per i filtri di dimensione XXL > 15 l).
- 5) Chiudere la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 4) – ora il sistema è pronto per l'utilizzo.
- 6) Dopo aver sostituito la cartuccia, controllare che tutti i raccordi e i tubi non mostrino eventuali segni evidenti di perdite.

*NOTA: Inizialmente l'acqua di spurgo può apparire lattiginosa o poco limpida. Questo è dovuto all'aria intrappolata nella cartuccia e si dissolverà velocemente. Controllare che la posizione della cartuccia sia corretta, assicurandosi che i segni indicati sulla staffa di fissaggio e sulla cartuccia siano allineati (v. pag. 3, pos.8). Ad inserimento della cartuccia, controllare che la posizione dell'etichetta sia visibile frontalmente per tutte le informazioni necessarie.*

### 5.1.3 Determinazione della durezza

Utilizzare il kit per determinare la durezza carbonatica dell'acqua. E' disponibile come accessorio un kit.

Consigliamo di compensare per fluttuazioni della qualità dell'acqua entrante ed errori di misurazioni, aggiungendo 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH.

Utilizzare questo valore per impostare il livello di bypass suggerito, come indicato nel capitolo 5.1.4 e per calcolare la capacità del filtro, come indicato nel capitolo 5.1.5.

### 5.1.4 Regolazione del livello di bypass

Per regolare il livello di bypass per l'applicazione, alzare la ghiera di regolazione del bypass (v. pag. 3, pos. 4) e impostare il livello indicato nella tabella del capitolo 10. Premere in basso successivamente la ghiera e il settaggio sarà impostato.

*NOTA: Le testate con posizione di bypass fisse sono pre-regolate e la ghiera di regolazione bypass è fissa; per esempio una testata Claris con etichetta „bypass zero“ non può essere alzata per impostare un altro livello di bypass.*

*NOTA: Regolare il bypass impostandolo solo a cartuccia inserita.*

### 5.1.5 Calcolo della capacità del filtro

In base al livello di durezza carbonatica dell'acqua e dell'applicazione, usare le tabelle del capitolo 10 per identificare il bypass suggerito e di conseguenza la capacità del filtro.

Si consiglia di segnare le date d'installazione e di sostituzione sull'etichetta della cartuccia.

## 5.2 Istruzioni di installazione relative alla sicurezza

- La pressione dell'acqua all'ingresso del sistema non deve superare gli 8 bar. E' necessario installare un riduttore di pressione se la pressione in ingresso supera gli 8 bar.
- Una valvola shut-off deve essere installata a monte del sistema.
- Se un addolcitore è installato a monte, usare il filtro solo per acqua di rubinetto > 6° dH / 10,7° FH / durezza 107 PPM.
- Non devono essere installati tubi in rame o ferro galvanizzato o nichelati o raccordi di uguale materiale tra il sistema filtrante e il punto d'utilizzo.
- Il sistema deve essere installato secondo le normative vigenti locali. Controllare con le leggi e le regolamentazioni locali vigenti.
- Si dovrebbe prendere nota delle norme DIN 1988 in fase di installazione e d'utilizzo del sistema filtrante.
- Si consiglia solo l'uso di tubi e raccordi originali per il sistema filtrante CLARIS.
- Se viene rimossa la cartuccia dalla testata senza essere sostituita da una nuova, si raccomanda di chiudere l'alimentazione.
- Non collegare altri dispositivi alla valvola di spurgo e/o al tubo di spurgo.
- Le parti a contatto con l'acqua, come tubi o caldaie, rimarranno puliti, con l'utilizzo di sistemi di filtrazione. Senza il rivestimento di un deposito di calcare, gli ioni di rame potrebbero migrare con maggiore facilità nell'acqua (dipende anche dalla qualità dell'acqua stessa). Per evitare un più elevato livello di ioni di rame nell'acqua si consiglia di non utilizzare parti in rame o nichelati.  
Per installazioni che presentano ancora parti in rame o nichelati si consiglia di impostare un livello di bypass più elevato. Si raccomanda inoltre di usare i settaggi "vending" anche per il caffè espresso.

## 6. Impostazioni / Capacità

---

La nuova tecnologia della valvola DuoBlend® assicura la regolazione accurata del livello di durezza carbonatica dell'acqua filtrata. E' possibile regolare il livello del bypass per meglio adattarsi all'applicazione, come ad es. con produzione di vapore (CAFFÈ-ESPRESSO) o senza produzione di vapore (VENDING), così anche forni combinati e forni a vapore per massimizzare la resa della capacità della cartuccia. Le rese indicate nelle tabelle allegate sono basate su durezza carbonatica e non di pertinenza NSF.

## 7. Assistenza / Manutenzione

---

Un funzionamento regolare ed affidabile dei macchinari può essere ottenuto cambiando regolarmente la cartuccia filtrante. I cicli di sostituzione dipendono dalla durezza carbonatica dell'acqua, dall'applicazione e dal livello di bypass. Raccomandiamo la sostituzione della cartuccia filtrante ogni 6 mesi o al massimo ogni 12 mesi, in funzione dell'uso. L'operatore si impegna a controllare il sistema quotidianamente per verificare che non ci siano perdite. Quando viene sostituita una cartuccia, è necessario verificare che non ci siano impurità o danni alle parti. Le parti danneggiate devono essere sostituite e le impurità devono essere rimosse.

## 8. Dati tecnici

Dimensioni		S	M	L	XL	XXL
Altezza del sistema filtrante	[mm]	365	475	410	525	525
Altezza della cartuccia	[mm]	315	425	360	475	475
Diametro delle cartucce	[mm]	95	95	136	136	175
Min. distanza da terra	[mm]	40	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Dati di funzionamento						
Pressione min./max. del sistema		2 - 8 bar				
Temperatura dell'acqua / temperatura ambiente		4° - 30° C				

### Riduzione del cloro

Questo sistema è stato testato secondo NSF / ANSI 42 per la riduzione delle sostanze elencate di seguito. La concentrazione delle sostanze indicate nell' acqua che attraversa il sistema è stata ridotta a una concentrazione pari o inferiore al limite ammissibile per l' acqua in uscita dal sistema, come specificato nel NSF / ANSI 42.

Sostanza	Percentuale di concentrazione	Riduzione richiesta	Media delle effettive riduzione
Cloro	2,0 mg/l	50%	89%

### Capacità e Valori di Portata utilizzati in prove per la riduzione del cloro secondo NSF / ANSI 42

Sistema di Filtrazione	S	M	L	XL	XXL
Portata lpm	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Capacità riduzione cloro*	1'700 l	3'000 l	5'600 l	8'000 l	13'200 l

\*Valori in base ad un livello di durezza carbonatica di 10 ° KH



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Tutti i materiali utilizzati sono sicuri per il contatto con acqua potabile.

## 9. Guida all'ordine dei sistemi Everpure-Claris

Descrizione	S	M	L	XL	XXL
Cartucce di ricambio	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Testata singola 3/8", entrata a sinistra / uscita a destra	4339-21				
Testata filtro singola 3/8" - QCF entrata ed uscita a sinistra	4339-22				
Testata filtro singola 3/8" - QCF entrata ed uscita a destra.	4339-23				
Testata filtro singola 1/4" - QCF entrata ed uscita a sinistra	4339-24				
Testata filtro singola 1/4" - QCF, entrata ed uscita a destra	4339-25				
Misuratore di portata, 3/8"-3/8" con display esterno	4339-30				
Kit per la determinazione della durezza carbonatica (alcalinità)	4339-40				
Tubo flessibile, 1500mm, 3/8" x 3/8", con guarnizione piatta	4339-50				
Tubo flessibile, 1500mm, 3/8" x 3/4", con guarnizione piatta	4339-51				
Tubo di collegamento, 100 mm, 3/8" - 3/4" (Set 2 pezzi)	4339-53				

## 10. Impostazioni / Capacità

### Macchine per il caffè e per il vending



#### Caffè-Espresso

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

L'applicazione CAFFÈ-ESPRESSO comprende la produzione di bevande calde con produzione di vapore. Le capacità indicate vanno intese come guida per un singolo servizio, possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

#### Vending

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

L'applicazione VENDING comprende la produzione di bevande calde senza produzione di vapore. Le capacità indicate vanno intese come guida per un singolo servizio, possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

### Forni combinati e forni a vapore



#### Iniezione diretta

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

Le capacità indicate vanno intese come guida e possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

#### Boiler

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

Le capacità indicate vanno intese come guida e possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

## 1. Informaciones generales

---

El sistema de filtro se encuentra compuesto por las siguientes partes (ver pág. 3):

- Cabeza del filtro
- Abrazadera de montaje
- Cartucho del filtro

Las cartuchas del filtro son disponibles en 5 dimensiones (S/M/L/XL/XXL).

Las correspondientes cabeza de filtro y abrazadera de montaje son adecuadas para todas las dimensiones de filtro.

## 2. Instrucciones especiales

---

### 2.1 Personal

La instalación y el mantenimiento del sistema de filtrado tienen que ser ejecutadas exclusivamente por parte de personal experto y autorizado.

### 2.2 Liberatoria

Las informaciones descritas en este documento son exactas en el momento de su publicación, pero no constituyen oferta contractual. Está reservado el derecho de modificar los datos sin obligación de algún aviso previo. Imágenes y tablas son detalladas a título explicativo.

Everpure no se hace cargo de ninguna responsabilidad por daños, incluidos los que son originados por una instalación o uso errados de los productos.

Everpure no se hace cargo de daños ocasionados por el uso de partes de otros fabricantes.

### 2.3 Seguridad

- La instalación puede ser alimentada exclusivamente con agua fría potable.
- Todos los componentes tienen que ser guardados en un sitio seco y a una temperatura incluida entre -15° y 45° C (5 °F y 113 °F).
- La instalación tiene que ser colocada en un sitio que no se encuentre sometido a congelación y protegido de la luz del sol directa.
- Evitar que la instalación entre en contacto con sustancias químicas, solventes u otros vapores.
- Antes de pedir la instalación de filtrado, el sistema de alimentación tiene que ser liberado de la caliza.
- No abrir o dañar el cartucho del filtro.
- Reemplazar el cartucho del filtro luego de períodos prolongados de inutilización.
- No use este producto con agua microbiológicamente insegura o de calidad desconocida sin una adecuada desinfección antes o después del sistema.
- Luego de 5 años de uso (como máximo luego de 6 años de la fecha de fabricación) la cabeza del filtro y la abrazadera de montaje de pared tienen que ser reemplazadas (incluyendo tubos y empaquetaduras) – controlar la fecha en la etiqueta de fabricación.
- Luego de largas paradas o de trabajos de mantenimiento enjuagar por completo la instalación – controlar la tabla para los volúmenes de agua.

Filtro	Volumen de enjuague luego de 1 semana de estancado	Volumen de enjuague luego de 4 semanas de estancado
Clarís S	2 litros (0.5 US gal)	10 litros (3 US gal)
Clarís M	3 litros (1.0 US gal)	15 litros (4 US gal)
Clarís L	5 litros (1.5 US gal)	25 litros (7 US gal)
Clarís XL	8 litros (2.0 US gal)	40 litros (11 US gal)
Clarís XXL	12 litros (3.0 US gal)	60 litros (16 US gal)

## 3. Aplicaciones

---

Los filtros CLARIS son típicamente empleados para las siguientes aplicaciones:

- Máquinas para el café
- Distribuidores de bebidas
- Combi Steamers and Self-Cooking Systems
- Cocinas y hornos de vapor

Los mismos pueden ser utilizados tanto de forma vertical como de forma horizontal, según la disponibilidad de espacio.

## 4. Funcionamiento

---

Las instalaciones de filtrado CLARIS emplean un filtro de selección de iones para reducir la dureza del carbonato\* del agua potable. La válvula de bypass DuoBlend® en la cabeza del filtro hace falta para ajustar con precisión la dureza del carbonato del agua filtrada según la aplicación.

El material del filtro, además, quita iones metálicos\*, tales como plomo\*, cobre y cadmio\*.

El bloqueo integrado al carbono reduce opacidad\*, impurezas orgánicas\*, olores, sabores y residuos de cloro del agua filtrada y de bypass.

\* rendimiento no probado ni aprobado por la NSF

## 5. Instalación y ajuste del nivel de Bypass

### 5.1 Instalación inicial

Individuare un lugar para la instalación. Consultar las notas al capítulo 2.

Antes de la instalación, cerrar el suministro de agua y desconectar el aparato de la red eléctrica.

Antes de la instalación controlar la integridad del sistema de filtrado y de los accesorios – prestare atención a los o-ring y a las empaquetaduras.

Luego de la conservación debajo de los 0° C (32 °F) el cartucho del filtro tiene que ser mantenido a la temperatura ambiente del lugar de instalación durante por lo menos 24 horas.

*NOTA: Los tubos para el suministro y la descarga no están contemplados como dotación estándar, sino que están disponibles como accesorios.*

*Un kit para la prueba della dureza del agua se encuentra disponible como accesorio.*

*Más detalles en la sección 9.*

#### 5.1.1 Instalación del cabezal de filtrado / soporte de montaje / cartucho filtrante

El sistema puede funcionar de forma independiente y montarse en posición vertical u horizontal.

- 1) En caso de montaje de fijación vertical a pared, conectar firmemente el soporte de montaje contra la pared con tornillos de Ø 5mm (tornillos aterrajadores #10-12 x ¾") (no suministrados).  
Por favor tenga en cuenta: recomendamos instale el XXL sin montar el soporte en la pared vertical u horizontalmente. Si se requiere montar el soporte del XXL en la pared primero adjunte un bloque de montaje adicional a la pared para permitir una distancia de seguridad adecuada entre la pared y el cartucho filtrante.
- 2) Instalar los tubos de entrada y salida del agua al cabezal y seguir los siguientes pasos:
  - Observar la dirección del flujo – indicada por las flechas en el cabezal.
  - Torsión máxima de 10 Nm con las conexiones roscadas macho de 3/8" cuando se usa nuestro flexible Claris.
  - Utilizar exclusivamente los flexibles con juntas planas con los cabezales con rosca. No utilizar flexible o adaptadores con conexiones roscadas con rosca cónica, dañan las conexiones del cabezal lo cual invalidaría cualquier reclamación de garantía.
  - Utilizar unicamente adaptadores nipples con una conexión que coincidan con el tipo y la longitud.  
Los nipples no deben estar en contacto y permanecer axiales al cabezal. Los adaptadores de diseño incorrecto pueden dañar las conexiones del cabezal e invalidar cualquier reclamación de garantía.
- 3) Abrir la válvula de enjuague/descompresión (ver pág. 3, A 5) y dirigir el tubo de enjuague en un contenedor adecuado (por ej. cubo) o en el desagüe.
- 4) Restablecer el suministro de agua.
- 5) Introducir el cartucho filtrante en el cabezal y girar en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar la posición final. De esta forma el sistema esta liberado de aire y el cartucho filtrante esta enjuagado (dimensión del filtro S/M > 5 l / 1,5 US gal; dimensión del filtro L/XL > 10 l / 3,0 US gal; dimensión del filtro XXL > 15 l / 4,0 US gal). Pueden controlar la correcta posición final usando las señales correspondientes marcadas en el soporte de montaje y el cartucho filtrante (ver pág. 3, posición 8).
- 6) Cerrar la válvula de venteo/enjuague (ver pág. 3, A 4).
- 7) Cuando se instala el sistema de filtrado por primera vez el tubo de desagüe y el aparato no se ha purgado. Enjuagar y ventear el tubo y el aparato con por lo menos 2 litros de agua (0,5 US Gal). Si no consigue hacer la purga del aparato, quitar del tubo del aparato y enjuagarlo por separado.
- 8) El sistema está ahora listo para el uso. Después de haber instalado el sistema e introducido el cartucho filtrante, deben controlar la estanqueidad de todos los componentes; no debe haber pérdidas de agua en ningún punto.

#### 5.1.2 Reemplazo del cartucho del filtro

- 1) Destornillar lentamente el cartucho empleado girando en sentido anti-horario. Dicha acción permitirá de desbloquearla de la cabeza del filtro y quitarla.  
Durante dicha operación, el aparato tiene que encontrarse ya desconectado. La línea de suministro del agua y la instalación se esparcirán y una pequeña cantidad de agua podría salir del tubo de lavado por causa de picos de presión. Prestar atención a dicha eventualidad y colocar el contenedor debajo del tubo de lavado.
- 2) Abrir la válvula de lavado / presión (ver pág. 3, A 5) y dirigir el tubo de enjuague en un contenedor adecuado (por ej. cubo) o en el desagüe.
- 3) Quitar el nuevo cartucho del filtro de su empaque y controlar su integridad.
- 4) Introducir el cartucho del filtro en la cabeza del filtro y girar el cartucho en sentido horario hasta la posición de fin (ver pág. 3, posición 8). El flujo en la cabeza del filtro es abierto nuevamente y el sistema es aireado y lavado a través de la válvula de liberación/presión (dimensión del cartucho S/M > 5 l / 1.5 US gal; dimensión del cartucho L/XL > 10 l / 3.0 US gal; dimensión del cartucho XXL > 15 l / 4,0 US gal).
- 5) Cerrar la válvula de liberación lavado/presión (ver pág. 3, A 4) – ahora la instalación se encuentra lista para el uso.
- 6) Luego del reemplazo del cartucho del filtro, controlar la integridad de todos los componentes.  
No hay que haber fugas de agua.

*NOTA: en un principio el agua de lavado será opaca o turbia por causa del aire perdida y se volverá transparente en poco tiempo. Controlar que la posición del cartucho sea correcta verificando que las marcas en la abrazadera de montaje de pared y las que se encuentran en el cartucho del filtro sean alineadas (ver pág. 3, posición 8). Durante la introducción del cartucho controlar la posición de la etiqueta.*

*En posición final, la misma tiene que estar dirigida hacia adelante de manera que las informaciones necesarias sean visibles.*

### 5.1.3 Como establecer la dureza del carbonato

Utilizar el kit de prueba para establecer la dureza del carbonato en el agua que llega al filtro. El kit de prueba es disponible como accesorio.

Para balancear las oscilaciones de calidad del agua y los errores de medición del kit de prueba se aconseja de agregar 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH al valor establecido.

Utilizar dicho valor para establecer el ajuste aconsejado para el nivel de bypass según el capítulo 5.1.4 y para la determinación de la capacidad del filtro según el capítulo 5.1.5.

### 5.1.4 Ajuste del nivel de Bypass

Para ajustar el nivel de bypass para la aplicación en uso, levantar el ajuste bypass (ver pág. 3, posición 4) y ajustar el nivel de la forma especificada en la tabla en el capítulo 10. Luego bajar el ajuste bypass en la cabeza del filtro para bloquear el tapón.

*NOTA: Los cabezales de filtrado con posición fija del ajuste de mezcla están preajustados y la tapa de ajuste de mezcla esta fija; por ejemplo un cabezal Claris con etiqueta „bypass zero“ no se puede levantar para cambiar a otro nivel de ajuste de mezcla.*

*NOTA: ajustar el nivel de bypass solamente cuando el cartucho se encuentra montado en la cabeza.*

### 5.1.5 Como establecer el alcance del filtro

Sobre la base del nivel de dureza de carbonato del agua que llega al aparato y de la aplicación, referirse al capítulo 10 para buscar el ajuste de bypass adecuado y el alcance consecuente del cartucho del filtro.

Escribir la fecha de instalación y de reemplazo en las casillas adecuadas de la etiqueta.

## 5.2 Seguridad de la instalación

- La presión del agua a la entrada del sistema de filtrado no tiene que sobrepasar los 8 bares (116 psi). De lo contrario instalar una reducción de presión en el lado de entrada del agua.
- Una válvula de paso debe ser instalada antes del sistema de filtrado.
- Si un ablandador está instalado previo a su equipo, solo usen un filtro para un agua del grifo >6°dH / 10,7° FH / 107 PPM de dureza total.
- No instalar tubos o partes intermedias de cobre, galvanizados o cubiertos de níquel entre el sistema de filtrado y el punto de suministro
- Todos los componentes tienen que ser instalados según las normas nacionales aplicables. Controlar las leyes y las normas locales.
- La instalación y el empleo del sistema están sometidos a la observancia de la norma DIN 1988.
- Se aconseja el empleo de nuestros tubos flexibles CLARIS puesto que los mismos tienen una rosca más larga.
- Si el cartucho se quita del cabezal sin ser sustituido por un cartucho nuevo, el suministro de agua al cabezal debe ser cortado.
- No conectar ningún dispositivo a la válvula de purga y/o al tubo de purga.
- Nota para máquinas de café expreso: en el caso en que se usen piezas de cobre o cobre níquelado en la instalación, se producirá una migración de iones de cobre si se pone en contacto con el agua. Los depósitos calcáreos en contacto con piezas, tal como tuberías o calderas, también pueden tener un impacto negativo sobre la migración. Para evitar la migración de iones de cobre en el agua les recomendamos que no hagan uso de cobre ni de materiales de cobre níquelado. Para las instalaciones que todavía presentan principalmente superficies de cobre o cobre níquelado, les recomendamos poner la posición del bypass al siguiente nivel superior como viene indicado en la tabla de Café-Expreso

## 6. Ajustes / Alcance

---

La tecnología innovadora de la válvula bypass DuoBlend® permite el ajuste exacto de la dureza del carbonato en el agua filtrada. Es posible ajustar el nivel de bypass para adecuarlo al tipo de aparato, por ej. bebidas calientes con vapor (CAFÉ-EXPRESO), sin vapor (DISTRIBUIDORES), además de Cocinadores Combi, Sistemas Self – Cooking, Cucinas y hornos de vapor tanto a inyección directa como con hervidores, para optimizar el alcance del cartucho tomando en consideración la calidad del agua. Las capacidades que aparecen en las tablas adjuntas están basadas en la dureza de carbonatos y no están sujetas a la NSF.

## 7. Asistencia / Mantenimiento

---

La fiabilidad del funcionamiento depende exclusivamente del reemplazo regular del cartucho del filtro.

El ciclo de reemplazo depende de la dureza del agua, de la aplicación y del nivel de bypass.

Se aconseja de reemplazar el cartucho del filtro luego de 6 meses sin sobrepasar los 12 meses, según el uso.

El operador tiene que comprometerse en el control diario con respecto a eventuales fugas.

Cuando el cartucho del filtro es reemplazado, todas las partes tienen que ser controladas en busca de daños o impurezas. Reemplazar las partes dañadas y eliminar las impurezas.



## 8. Datos

Dimensiones		S	M	L	XL	XXL
Alto, sistema de filtrado	[mm]	365	475	410	525	525
Alto, cartucho del filtro	[mm]	315	425	360	475	475
Diámetro del cartucho del filtro	[mm]	95	95	136	136	175
Distancia min. del suelo	[mm]	40	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Funcionamiento						
Presión máxima de sistema		2 - 8 bar (29 - 116 psi)				
Temperatura del agua / Temperatura ambiente		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)				

### Reducción de cloro

Este sistema ha sido probado según la NSF/ANSI 42 para la reducción de las sustancias listadas debajo. La concentración de las sustancias indicadas en el agua que entra en el sistema ha sido reducida a una concentración inferior o igual al límite permisible para el agua que sale del sistema, de acuerdo con lo especificado en la NSF/ANSI 42.

Sustancia	Reto de concentración influyente	Requisito de reducción	Reducción media actual
Cloro	2,0 mg/l	50%	89%

### Valores de Capacidad y Caudal utilizados en la prueba de Reducción de Cloro de la NSF/ANSI 42

Sistema de filtrado de agua	S	M	L	XL	XXL
Caudal nominal l/min.	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Capacidad nominal de reducción de cloro*	1'700 l (450 US gal)	3'000 l (790 US gal)	5'600 l (1'480 US gal)	8'000 l (2'120 US gal)	13'200 l (3'490 US gal)

\*valores basados en un nivel de dureza de carbonatos de 10° KH



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Todos los materiales son aptos para su uso en contacto con el agua de beber.

## 9. Datos para el pedido

Descripción	S	M	L	XL	XXL
Sustitución de cartuchos filtrantes	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Cabezal de filtro individual rosca 3/8", entrada izquierda / salida derecha	4339-21				
Cabezal con conexión rápida 3/8" - entrada y salida izquierda	4339-22				
Cabezal con conexión rápida 3/8" - entrada izquierda / salida derecha	4339-23				
Cabezal con conexión rápida 1/4" - entrada y salida izquierda	4339-24				
Cabezal con conexión rápida 1/4" - entrada izquierda / salida derecha	4339-25				
Caudalímetro con pantalla digital y programación en litros (rosca 3/8" hembra - 3/8" macho) - (<100 l/h)	4339-30				
Caudalímetro con pantalla digital y programación en galones (rosca 3/8" hembra - 3/8" macho) - (< 26 USgal/h)	4339-31				
Caudalímetro con pantalla digital y programación en galones (rosca 3/8" hembra - 3/8" macho) - (< 184 USgal/h)	4339-32				
Kit de pruebas para dureza de carbonatos (alcalinidad)	4339-40				
Tubo flexible de conexión, 1500mm de longitud, conexión 3/8" x 3/8", con junta plana	4339-50				
Tubo flexible de conexión, 1500mm de longitud, conexión 3/4" x 3/8", con junta plana	4339-51				
Tubo flexible de conexión, 100 mm de longitud, 3/8"-3/4" (Pack de 2)	4339-53				

## 10a. Ajustes / Alcance en litros

### Maquinas para café y distribuidores



Café-Expreso									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de By-pass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

La aplicación CAFE-EXPRESO describe la producción de bebidas calientes de vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Vending									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de By-pass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

La aplicación DISTRIBUCIÓN describe la producción de bebidas calientes sin vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Cocinas de vapor / Hornos



Inyección directa									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de By-pass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Boilder sistemas de hervidoor									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de By-pass	Alcance en litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

## 10b. Ajustes / Alcance en galones (US)

### Maquinas para café y distribuidores



Café-Expreso									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	5	790	1'320	2'430	3'490	5'810
7	7	125	13	5	680	1'130	2'080	2'990	4'980
8	8	143	14	4	490	820	1'520	2'180	3'630
9	9	161	16	4	440	730	1'350	1'940	3'230
10	10	179	18	4	400	660	1'220	1'740	2'910
11	11	196	20	4	360	600	1'100	1'590	2'640
12	12	214	21	3	280	470	870	1'240	2'080
13	14	232	23	3	260	440	800	1'150	1'920
14	15	250	25	3	240	400	750	1'070	1'780
15	16	268	27	3	230	380	700	1'000	1'660
16	17	286	29	3	210	350	650	940	1'560
17	18	304	30	3	200	330	610	880	1'470
19	20	339	34	3	180	300	550	790	1'310
21	22	375	38	2	140	240	430	620	1'040
23	24	411	41	2	130	210	400	570	950
26	27	464	46	2	110	190	350	500	840
29	30	518	52	2	100	170	310	450	750
33	34	589	59	2	90	150	280	400	660
38	40	679	68	2	80	130	240	340	570

La aplicación CAFE'-EXPRESO describe la producción de bebidas calientes de vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Vending									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	6	940	1'650	3'090	4'400	7'270
7	7	125	13	6	800	1'420	2'640	3'770	6'230
8	8	143	14	5	560	990	1'850	2'650	4'360
9	9	161	16	5	500	880	1'640	2'350	3'880
10	10	179	18	5	450	790	1'480	2'120	3'490
11	11	196	20	5	410	720	1'350	1'920	3'170
12	12	214	21	4	310	550	1'030	1'470	2'420
13	14	232	23	4	290	510	950	1'360	2'240
14	15	250	25	4	270	470	880	1'260	2'080
15	16	268	27	4	250	440	820	1'170	1'940
16	17	286	29	4	230	410	770	1'100	1'820
17	18	304	30	4	220	390	730	1'040	1'710
19	20	339	34	4	200	350	650	930	1'530
21	22	375	38	3	150	270	500	720	1'190
23	24	411	41	3	140	250	460	660	1'080
26	27	464	46	3	120	220	410	580	960
29	30	518	52	3	110	200	370	520	860
33	34	589	59	3	100	170	320	460	760
38	40	679	68	3	90	150	280	400	660

La aplicación DISTRIBUCIÓN describe la producción de bebidas calientes sin vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Cocinas de vapor / Hornos



Inyección directa									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	0	400	660	1'230	1'760	2'910
7	7	125	13	0	340	560	1'060	1'510	2'490
8	8	143	14	0	300	500	930	1'320	2'180
9	9	161	16	0	260	440	820	1'170	1'940
10	10	179	18	0	240	400	740	1'060	1'740
11	11	196	20	0	220	360	670	960	1'580
12	12	214	21	0	200	330	620	880	1'450
13	14	232	23	0	180	300	570	810	1'340
14	15	250	25	0	170	280	530	760	1'240
15	16	268	27	0	160	260	490	700	1'160
16	17	286	29	0	150	250	460	660	1'090
17	18	304	30	0	140	230	440	620	1'020
19	20	339	34	0	120	210	390	560	920
21	22	375	38	0	110	190	350	500	830
23	24	411	41	0	100	170	320	460	760
26	27	464	46	0	90	150	280	410	670
29	30	518	52	0	80	140	250	370	600
33	34	589	59	0	70	120	230	320	530
38	40	679	68	0	60	100	190	280	460

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Boilder sistemas de hervidor									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en US gal				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	3	570	940	1'760	2'520	4'150
7	7	125	13	3	490	810	1'510	2'160	3'560
8	8	143	14	2	370	620	1'160	1'650	2'720
9	9	161	16	2	330	550	1'030	1'470	2'420
10	10	179	18	2	300	500	930	1'320	2'180
11	11	196	20	2	270	450	840	1'200	1'980
12	12	214	21	2	250	410	770	1'100	1'810
13	14	232	23	2	230	380	710	1'020	1'680
14	15	250	25	2	210	350	660	940	1'560
15	16	268	27	2	200	330	620	880	1'450
16	17	286	29	2	190	310	580	820	1'360
17	18	304	30	2	170	290	540	780	1'280
19	20	339	34	2	160	260	490	700	1'150
21	22	375	38	1	130	210	390	560	920
23	24	411	41	1	110	190	360	510	840
26	27	464	46	1	100	170	320	450	740
29	30	518	52	1	90	150	280	400	670
33	34	589	59	1	80	140	250	350	590
38	40	679	68	1	70	120	220	310	510

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

## 1. Informacje ogólne

---

System filtrów składa się z następujących elementów (patrz strona 3):

- Głowica filtra
- Wspornik mocowania
- Wkład filtra (kartridż)

Wkłady dostępne są w pięć rozmiarach – S/M/L/XL/XXL.

Odpowiednia głowica i mocowanie pasują do wszystkich rozmiarów filtrów.

## 2. Instrukcje specjalne

---

### 2.1 Personel

Monta i konserwacja systemu filtrów mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyszkolonych i uprawnionych pracowników.

### 2.2 Zrzeczenie się odpowiedzialności

Informacje zawarte w tym dokumencie uznawane są za aktualne w momencie publikacji, ale nie stanowią wiążącej oferty handlowej. Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia. Ilustracje i wytłuszczone informacje należy traktować jedynie jako wskazówki.

Firma Everpure nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia, wliczając uszkodzenia późniejsze, spowodowane nieprawidłową instalacją, lub użytkowaniem urządzenia.

Firma Everpure nie ponosi także odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku korzystania z nieoryginalnych części zamiennych.

### 2.3 Przepisy bezpieczeństwa

- W systemie filtrów Claris może być stosowana wyłącznie zimna woda pitna
- Wszystkie komponenty muszą być przechowywane w suchym miejscu, w temperaturze nie mniejszej niż - 15° i nie większej niż + 45° Celsjusza
- System musi być ustawiony w miejscu zabezpieczonym przed mrozem oraz chroniony przez bezpośrednim działaniem słońca
- System nie powinien mieć styczności z chemikaliami, rozpuszczalnikami lub innymi oparami
- Przed oddaniem systemu do użytku, urządzenie musi być odkamienione
- Wkład filtra nie może być otwarty lub uszkodzony
- Należy wymienić wkład filtra po długim czasie nie korzystania z systemu
- Nie należy korzystać z wody, która jest niebezpieczna mikrobiologicznie lub nieznannej jakości, bez odpowiedniej dezynfekcji przed lub po systemie filtracyjnym.
- Po upływie pięciu lat pracy (sześciu lat od daty produkcji) głowica filtra i jego mocowanie powinno zostać wymienione (to samo dotyczy przewodów i uszczelek) – proszę sprawdzić datę produkcji na opakowaniu
- Po długim przestoju w pracy lub naprawie należy przepłukać system – patrz tabela

System filtrów	Objętość wody po tygodniowym przestoju	Objętość wody po 4-tygodniowym przestoju
Claris S	2 litry	10 litrów
Claris M	3 litry	15 litrów
Claris L	5 litry	25 litrów
Claris XL	8 litry	40 litrów
Claris XXL	12 litry	60 litrów

## 3. Zastosowanie

---

System filtrów CLARIS może być stosowany do:

- Ekspresów do kawy różnych typów
- Urządzeń vendingowych
- Pieców konwekcyjno-parowych i systemów Self-cooking
- Parowarów i pieców tradycyjnych

W zależności od potrzeb i dostępnej przestrzeni, system może być zainstalowany pionowo lub poziomo.

## 4. Działanie

---

System CLARIS korzysta z technologii filtrów jonoselektywnych, w celu zredukowania twardości wody. Za pomocą zaworu DuoBlend®, umieszczonego w głowicy filtra, można ustawić dokładną twardość wody dla danego urządzenia. Filtr usuwa także jony metali ciężkich, takich jak ołów\*, miedź\* czy kadm\*. Zintegrowany blok aktywnego węgla redukuje dodatkowo niepożądane zmętnienie\*, organiczne nieczystości\*, nieprzyjemny zapach i smak, a także toksyczne pozostałości chloru.

\* Nie testowano wydajności lub brak certyfikatu NSF

## 5. Montaż i ustawienie zaworu DuoBlend®

### 5.1 Czynności wstępne

Na początku należy wybrać odpowiednie miejsce do instalacji systemu – należy przy tym wziąć pod uwagę wskazówki z punktu drugiego. Przed rozpoczęciem montażu zakręć dopływ wody i odłącz urządzenie z sieci.

Należy sprawdzić także czy system nie posiada żadnych uszkodzeń – proszę zwrócić szczególną uwagę na o-ringi i uszczelki.

Jeśli wkłady filtrów były przechowywane w temperaturze poniżej 0° Celsjusza, przed instalacją muszą co najmniej 24godziny przebywać w temperaturze pokojowej.

**ZWRÓĆ UWAGĘ:** Wężę dopływu i odpływu nie znajdują się w standardowym zestawie, ale mogą być zamówione jako akcesoria.

Test twardości wody jest również dostępny jako akcesorium.

Więcej detali znajdziecie Państwo w punkcie dziewiątym.

#### 5.1.1 Montaż głowicy filtra / wspornika mocowania / wkładu filtra

System może być wolnostojący, bądź zamontowany poziomo lub pionowo.

1) W przypadku montażu ściennego należy mocna zamocować uchwyt do ściany za pomocą odpowiednich śrub (śruby nie wchodzą w zakres dostawy).

Uwaga: Zalecamy eksploatację filtra świecowego XXL w pozycji stojącej lub leżącej. Jeśli konieczny jest montaż ścienny, najpierw należy zamocować na ścianie odpowiedni element montażowy, który zapewni odpowiednią odległość filtra świecowego od ściany.

2) Zainstaluj wężę dopływu i odpływu przy głowicy filtra.

Weź pod uwagę następujące kwestie:

- Przestrzegaj kierunku przepływu wody – oznaczenia na głowicy filtra!
- W razie stosowania oryginalnych węży systemu Claris (akcesoria) - maks. moment obrotowy wynosi 10 Nm.
- Do głowic filtrów z gwintem przyłączeniowym 3/8" stosuj wyłącznie połączenia z uszczelkami płaskimi. Nie stosuj węży lub adapterów ze stożkowymi złączami śrubowymi, ponieważ powodują uszkodzenia przyłączy i prowadzą do wygaśnięcia prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.
- Stosuj wyłącznie adaptery śrubowe pasującego typu i o stosownej długości; przy nakręcaniu nie mogą być nałożone na głowicę osiowo. Nienadające się adaptery mogą uszkodzić przyłącza i prowadzą do wygaśnięcia prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.

3) Otwórz zawór płukania (patrz strona 3, punkt A5) i wprowadź wąż do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra) lub do odpływu

4) Włącz dopływ wody

5) Włóż wkład filtra do głowicy i przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż właściwa pozycja zostanie osiągnięta. Czynność ta odpowietrza system oraz przepłukuje wkład filtra (filtr S i M > 5 litrów, system L i XL > 10 litrów; filtr XXL > 15 litrów). Właściwa pozycja wkładu jest oznaczona strzałkami na wkładzie oraz głowicy filtra (patrz strona 3, pozycja 8).

6) Zamknij zawór płukania (strona 3, punkt A4)

7) Po pierwszej instalacji filtrów należy przepłukać system co najmniej 2 litrami wody. W przypadku, gdy nie można przepłukać instalacji, odłączyć wąż odpływowy od urządzenia i przepłukać oddzielnie.

8) System jest teraz gotowy do użycia. Po zakończonej instalacji sprawdź czy wszystkie elementy są szczelne – woda nie powinna cieknąć z żadnego miejsca.

#### 5.1.2 Wymiana wkładu filtra

1) Powoli odłącz zużyty wkład, wykręcając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Podczas procesu wymiany filtra urządzenie musi zostać wyłączone. Z uwagi na zmianę ciśnienia, z systemu i węża dopływu wody może wyciec niewielka ilość wody. Proszę pamiętać o tym i zawsze podstawiać pusty pojemnik pod końcówkę węża.

2) Otwórz zawór płukania (patrz strona 3, punkt A5) i wprowadź wąż do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra) lub do odpływu

3) Wyjmij nowy wkład z opakowania i sprawdź czy nie posiada żadnych uszkodzeń.

4) Włóż wkład filtra do głowicy i przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż właściwa pozycja zostanie osiągnięta. Czynność ta odpowietrza system oraz przepłukuje wkład filtra (filtr S i M > 5 litrów, system L i XL > 10 litrów; filtr XXL > 15 litrów). Właściwa pozycja wkładu jest oznaczona strzałkami na wkładzie oraz głowicy filtra (patrz strona 3, pozycja 8).

5) Zamknij zawór płukania (strona 3, punkt A4) - system jest teraz gotowy do użycia

6) Po zakończonej instalacji sprawdź czy wszystkie elementy są szczelne – woda nie powinna cieknąć z żadnego miejsca.

**ZWRÓĆ UWAGĘ:** Splukana woda będzie miała na początku mleczny kolor. Dzieje się tak z powodu rozpraszanego powietrza, ale efekt ten szybko minie. Teraz upewnij się, że nowy kartridż znajduje się we właściwym położeniu, poprzez porównanie oznaczeń na wkładzie i głowicy filtra (patrz strona 3, pozycja 8). Wkładając nowy kartridż sprawdź też pozycję etykiety filtra. Powinna znajdować się z przodu, aby wszystkie zawarte na niej informacje były dobrze widoczne.

### 5.1.3 Sprawdzanie twardości wody

Użyj dołączonego do urządzenia zestawu do sprawdzania twardości wody. Zestaw ten jest także dostępny jako akcesorium.

W celu zrekompensowania różnic w jakości wody oraz uniknięcia błędów w pomiarze sugerujemy dodanie 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH do wartości uzyskanej podczas badania. Użyj tej formuły do określenia właściwego ustawienia zaworu DuoBlend® (punkt 5.1.4) oraz do określenia wydajności filtra (punkt 5.1.5).

### 5.1.4 Ustawianie zaworu DuoBlend®

Aby ustawić zawór DuoBlend® odpowiednio do potrzeb Twoich urządzeń, podciągnij do góry nakrętkę regulacji zaworu (patrz strona 3, punkt 4) i kręcąc w odpowiednią stronę ustaw go stosując się do wskazań z tabeli w rozdziale dziesięć. Opuść nakrętkę regulacji zaworu do jej pierwotnej pozycji.

*WSKAZÓWKA: Korpusy filtra z ustalonym obiegiem są wstępnie regulowane, a głowica regulująca obieg jest unieruchomiona; na przykład: korpusu Claris opatrzonego napisem „zero bypass” nie można przesunąć do góry, aby ustawić inny poziom obiegu.*

*UWAGA: Regulacji można dokonać wyłącznie kiedy wkład znajduje się w głowicy filtra.*

### 5.1.5 Określanie wydajności filtra

Na podstawie twardości wody w dopływie wody oraz informacji z tabeli w rozdziale dziesięć zidentyfikuj zalecane ustawienia filtra i wynikającą z nich wydajność filtra.

Pamiętaj aby zaznaczać daty montażu systemu oraz wymiany wkładu w przeznaczonych do tego miejscach na etykiecie filtra.

## 5.2 Instrukcje bezpieczeństwa

- Ciśnienie wody na wejściu do systemu filtrów CLARIS nie może przekraczać 8 bar. Jeśli ciśnienie jest większe należy zainstalować reduktor ciśnienia.
- Zawór odcinający dopływ wody powinien być zamontowany nad systemem filtrów.
- Jeśli zmiękczaczy został zamontowany odwrotnie do kierunku przepływu wody, używaj filtrów tylko do wody z kranu o całkowitej twardości > 6° dH / 10,7° FH / 107 PPM
- Nie zaleca się stosowania rur miedzianych, cynkowanych lub niklowanych na odcinku między systemem a ujściem wody.
- Wszystkie części i elementy należy zamontować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Sprawdź zgodność z przepisami i regulacjami w Twoim kraju.
- Instalacja oraz użytkowanie systemu powinno przebiegać w zgodzie z normą DIN 1988.
- Używaj tylko oryginalnych węży do wody firmy Everpure do systemów CLARIS
- Jeśli wkład filtra zostanie usunięty z głowicy bez wymiany na nowy, należy zakręcić dopływ wody do systemu
- Nie podłączaj żadnych urządzeń do zaworu lub węża płukania
- Wskazówka dotycząca ekspresów do kawy: Jeśli ze względu na miejsce montażu elementy wykonane z miedzi lub niklowanej miedzi wchodzi w kontakt z wodą, zachodzi ryzyko, że ich powierzchnia będzie przekazywać do wody jony miedzi. Na uwalnianie się i przedostawanie jonów miedzi do wody może mieć również wpływ osad wytrącony z wody (kamień), który odkłada się na powierzchni elementów, np. na rurach lub podgrzewaczach wody. Aby zapobiec temu procesowi odradzamy korzystanie z elementów wykonanych z miedzi lub niklowanej miedzi. W przypadku instalacji, których znaczną część stanowią elementy wykonane z miedzi lub niklowanej miedzi, zalecamy ustawienie o jeden stopień wyżej poziomu mieszania składników niż wynika to z podanych w tabeli informacji, dotyczących ekspresów do kawy.

## 6. Ustawienia / wydajność

---

Unikalna technologia zaworu DuoBlend® pozwala na precyzyjną regulację twardości filtrowanej wody. Zawór ten umożliwia dostosowanie jakości wody do każdego rodzaju instalacji, m.in.: gorąca woda + para (ekspresy do kawy), gorąca woda bez pary (urządzenia vendingowe), kuchenki konwekcyjno-parowe, systemy Self-cooking, kuchenki parowe i tradycyjne, korzystające zarówno z bojlerów jak i bezpośredniego podłączenia do źródła wody. Wydajności przedstawione w załączonych tabelach są oparte są na twardości węglowej. Nie są przedmiotem analizy NSF.

## 7. Konserwacja urządzenia

---

Niezawodne działanie systemu można osiągnąć wyłącznie poprzez regularne wymiany wkładu filtra. Częstotliwość wymiany kartridża zależy od twardości wody oraz od ustawienia zaworu DuoBlend®.

W zależności od ilości zużywanej wody, zalecamy wymianę wkładu mniej więcej po sześciu miesiącach, ale nie dłużej niż po jednym roku.

Użytkownik zobowiązuje się codziennie sprawdzać czy system nie przecieka.

Podczas wymiany filtra, cały system powinien być sprawdzony czy nie posiada zanieczyszczeń lub uszkodzeń. Popsute części należy wymienić, a nieczystości wypłukać.

## 8. Dane techniczne

Wymiary		S	M	L	XL	XXL
Wysokość systemu	[mm]	365	475	410	525	525
Wysokość wkładu filtra	[mm]	315	425	360	475	475
Średnica wkładu filtra	[mm]	95	95	136	136	175
min. odległość od podłoża	[mm]	40	40	40	40	40
Waga	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Dane operacyjne						
max. ciśnienie w systemie		2 - 8 bar				
Zakres temperatur wody / temperatura otoczenia		4° - 30° C				

### Redukcja zawartości chloru

System został przetestowany zgodnie z normami NSF / ANSI 42 dla redukcji substancji wymienionych poniżej. Podane stężenia substancji w wodzie wyprowadzanej z systemu filtracyjnego zostały zredukowane do koncentracji równej lub mniejszej, niż dopuszczalna. Zgodnie z NSF / 42 ANSI.

Substancja	Koncentracja zawartości chloru	Wymagany poziom redukcji	Rzeczywisty poziom redukcji
Chlor	2,0 mg/l	50%	89%

### Wartości przepływu i redukcji chloru w odniesieniu do wielkości wkładu filtra, zgodnie z NSF/ANSI 42

Wielkość wkładu	S	M	L	XL	XXL
Nominalny przepływ l / min	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Znamionowy poziom redukcji chloru*	1'700 l	3'000 l	5'600 l	8'000 l	13'200 l

\*wartości oparte na twardości węglowej na poziomie 10° KH



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Użyte materiały są bezpieczne w kontakcie z wodą pitną.

## 9. Informacje do zamówień

Opis	S	M	L	XL	XXL
Wymienne wkłady filtra	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Pojedyncza głowica filtra 3/8", wejście i wyjście z prawej	4339-21				
Pojedyncza głowica filtra 3/8"- QCF* wejście i wyjście z lewej strony	4339-22				
Pojedyncza głowica filtra 3/8"- QCF* wejście z lewej, wyjście z prawej strony	4339-23				
Pojedyncza głowica filtra 1/4"- QCF* wejście i wyjście z lewej strony	4339-24				
Pojedyncza głowica filtra 1/4"- QCF* wejście z lewej, wyjście z prawej strony	4339-25				
Przepływomierz, 3/8" - 3/8" z wyświetlaczem	4339-30				
Zestaw testowy do określenia twardości wody	4339-40				
Wąż podłączeniowy, 1500mm, 3/8" x 3/8", z płaską uszczelką	4339-50				
Wąż podłączeniowy, 1500mm, 3/8" x 3/4", z płaską uszczelką	4339-51				
Wąż podłączeniowy, 100mm, 3/8" x 3/4" (Zestaw 2)	4339-53				

\*Szybkozłączka

## 10. Ustawienia / wydajność

### Ekspresy do kawy i urządzenia vendingowe



#### Ekspresy

°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoB-lend®	wydajność filtra (l)				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

Powyższe dane odnoszą się do urządzeń z podłączeniem gorącej wody oraz pary i należy je traktować wyłącznie jako wskazówki. Ilości te mogą się różnić w zależności od objętości używanej wody oraz typu maszyny. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

#### Vending

°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoB-lend®	wydajność filtra (l)				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

Powyższe dane odnoszą się do urządzeń z podłączeniem gorącej wody bez opcji pary i należy je traktować wyłącznie jako wskazówki. Ilości te mogą się różnić w zależności od objętości używanej wody oraz typu maszyny. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

### Kuchenki konwekcyjno-parowe / systemy Self-cooking / parowary / kuchenki tradycyjne



#### Bezpośrednie podłączenie wody

°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoB-lend®	wydajność filtra (l)				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

Powyższe dane należy traktować jako wskazówki. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

#### System z bojlerem

°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoB-lend®	wydajność filtra (l)				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

Powyższe dane należy traktować jako wskazówki. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.



## 1. Informações gerais

---

O sistema é composto pelos seguintes componentes (ver p. 3):

- Cabeça do filtro
- Suporte de parede
- Vela filtrante

As velas filtrantes estão disponíveis em 5 tamanhos (S/M/L/XL/XXL).

A respetiva cabeça do filtro com o suporte de parede pode ser utilizada para cada tamanho de vela filtrante.

## 2. Indicações específicas

---

### 2.1 Pessoal

A instalação e a manutenção do sistema de filtros devem ser realizadas apenas por técnicos autorizados.

### 2.2 Declaração de exoneração de responsabilidade

Todos os direitos reservados. Os dados apresentados baseiam-se nas informações mais recentes na data da publicação, não sendo válidos como uma oferta vinculativa. Apesar de uma elaboração cuidada, não é possível excluir a ocorrência de erros ou lacunas no presente manual. Não será assumida qualquer responsabilidade pela atualidade, exatidão e integridade das informações disponibilizadas. As tabelas e figuras incluídas no manual destinam-se apenas a fins informativos.

A firma Everpure não se responsabiliza por eventuais danos, incluindo danos consequenciais, decorrentes de uma deficiente instalação ou utilização do produto. A firma Everpure não se responsabiliza por danos provocados pela utilização de componentes de outros fabricantes.

### 2.3 Instruções de segurança

- O sistema deve ser alimentado exclusivamente com água fria de qualidade potável.
- Todos os componentes devem ser armazenados em local seco e a uma temperatura entre -15° e 45° C.
- Em nenhuma circunstância utilizar água que já tenha sido contaminada por organismos microbiológicos ou com uma qualidade microbiológica desconhecida, sem recorrer a uma desinfeção suficiente.
- O sistema deve estar situado ao abrigo do gelo e protegido de luz solar direta.
- O sistema não deve entrar em contacto com produtos químicos, solventes e outros vapores.
- Antes da colocação em funcionamento do sistema de filtro, o consumidor alimentado deve estar isento de calcário.
- A vela filtrante não deve ser aberta nem danificada por meios mecânicos.
- Após períodos de paragem muito prolongados é necessário substituir a vela filtrante.
- Após uma utilização de 5 anos (o mais tardar 6 anos após a data de produção), há que substituir a cabeça do filtro e o suporte de parede (o mesmo se aplica aos tubos e juntas) - ter em atenção a data do carimbo de produção.
- Após pausas prolongadas no funcionamento ou nos trabalhos de manutenção, lavar exaustivamente o sistema – ver tabela.

Sistema de filtro	Volume de lavagem após 1 semana de estagnação	Volume de lavagem após 4 semanas de estagnação
CLARIS S	2 Litros	10 Litros
CLARIS M	3 Litros	15 Litros
CLARIS L	5 Litros	25 Litros
CLARIS XL	8 Litros	40 Litros
CLARIS XXL	12 Litros	60 Litros

## 3. Utilização

---

Os sistemas de filtros CLARIS foram desenvolvidos para as seguintes utilizações:

- Máquinas de café
- Máquina automática de bebidas
- Fornos a vapor e sistemas self-cooking
- Sistemas de cozedura a vapor e fornos

No dimensionamento dos sistemas foi dada especial atenção a uma boa ergonomia para o utilizador, considerando-se o espaço disponível limitado no local da instalação.

O sistema funciona tanto na horizontal como na vertical, conforme o espaço disponível.

## 4. Funcionamento

---

O sistema de filtro CLARIS reduz a dureza carbonatada\* da água potável no processo de fluxo, por meio de filtros seletores de iões.

Com a unidade de bypass DuoBlend® na cabeça do filtro é possível ajustar individualmente a redução da dureza à qualidade da água potável local e ao consumidor instalado.

O material do filtro retém ainda iões de metais pesados, como p. ex. chumbo\*, cobre\* e cádmio\*. O bloco de carvão ativo integrado reduz turvações indesejadas\*, impurezas orgânicas\* e matérias que possam dar mau sabor à água, bem como resíduos de cloro no filtrado e na água não filtrada (que faz bypass).

\* Rendimento não testado ou certificado pela NSF

## 5. Instalação / Montagem / Ajuste

### 5.1 Primeira instalação

Determine primeiro um local adequado para a instalação do sistema de filtro, tendo em consideração as indicações do capítulo 2. Antes de iniciar a instalação, feche a entrada de água e desligue o consumidor da fonte de tensão. Antes da montagem, verifique se existem danos no sistema de filtro e nos acessórios (sobretudo nos o-rings e juntas). Em caso de armazenamento a uma temperatura inferior a 0° C, a vela filtrante deve ser colocada no local à temperatura ambiente pelo menos 24 horas antes da instalação.

*NOTA: Os tubos para a alimentação e escoamento não estão incluídos na caixa original, podendo ser adquiridos como acessórios. Também é possível adquirir como acessório um kit de teste para determinação da dureza da água. Encontra mais informações no capítulo 9.*

#### 5.1.1 Montagem da Cabeça do filtro / Suporte de parede / Vela filtrante

O sistema pode ser operado ao alto, montado verticalmente na parede, ou na horizontal.

- 1) Na montagem na parede, fixar o suporte com os parafusos adequados (não incluídos na caixa original) na parede.  
Ter em atenção: Recomendamos um funcionamento da vela XXL na vertical ou na horizontal. Se for necessária uma montagem na parede, fixar primeiro um componente de montagem estável na parede, de forma a obter uma distância suficiente entre a vela filtrante e a parede.
- 2) Instale os tubos para a entrada e saída de água na cabeça do filtro.  
Ter atenção ao seguinte:
  - Respeitar a direção do fluxo - marcações na cabeça do filtro!
  - Com a utilização de tubos de água originais CLARIS (acessório) - binário max. 10 Nm.
  - Para cabeças de filtro com uma rosca de ligação de 3/8", utilizar exclusivamente peças de ligação com junta chata. Não utilizar tubos ou adaptadores com conectores cónicos, pois danificam as ligações e causam a perda de garantia.
  - Utilizar apenas adaptadores roscados do tipo adequado com o comprimento certo. Ao enroscar não colocar axialmente na cabeça do filtro. Os adaptadores inadequados podem danificar as ligações e causar a perda de garantia.
- 3) Abrir a válvula de lavagem (ver p. 3, A 5) e introduzir o tubo de lavagem num recipiente adequado (p. ex. balde) ou esgoto.
- 4) Voltar a abrir a entrada de água.
- 5) Coloque a vela filtrante na cabeça do filtro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim do curso. Deste modo, o ar é eliminado do sistema e a vela filtrante é lavada (tamanhos da vela S/M > 5 l; tamanhos da vela L/XL > 10 l; tamanho da vela XXL > 15 l). É possível verificar a posição final correta através da marcação correspondente no suporte de parede e vela filtrante (ver p. 3, posição 8).
- 6) Feche a válvula de lavagem (ver p. 3, A 4).
- 7) Após a primeira instalação do sistema de filtro, purgar o ar e lavar o tubo de saída de água e o consumidor com no mínimo 2 litros de água. Se o consumidor não permitir uma lavagem, desprender o tubo do consumidor e lavar em separado.
- 8) O sistema está agora pronto a funcionar. Após a instalação do sistema e a colocação ou substituição de uma vela filtrante, verificar se todos os componentes estão estanques. Não deve haver qualquer saída de água.

#### 5.1.2 Substituição de uma vela filtrante

- 1) Desaparafusar lentamente a vela usada no sentido inverso aos ponteiros do relógio, o que fará com que se desprenda da cabeça do filtro e possa ser retirada.  
Durante este processo, o consumidor e o abastecimento de água são hidraulicamente separados da cabeça do filtro, descomprimindo o sistema. Pode acontecer que devido a picos de pressão saia uma quantidade mínima de água do tubo de lavagem. Há que ter cuidado e colocar por baixo um recipiente adequado.
- 2) Abra a válvula de lavagem (ver p. 3, A 5) e introduza o tubo de lavagem num recipiente adequado (p. ex. balde) ou esgoto.
- 3) Retirar a vela filtrante nova da embalagem e verificar a existência de danos.
- 4) Colocar a vela filtrante na cabeça do filtro e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até à posição final (ver p. 3, posição 8). Deste modo, o fluxo é reaberto na cabeça do filtro e o sistema é purgado e lavado através do sistema de lavagem (tamanhos da vela S/M > 5 l; tamanhos da vela L/XL > 10 l; tamanho da vela XXL > 15 l).
- 5) Feche a válvula de lavagem (ver p. 3, A 4) - o sistema está agora pronto a funcionar.
- 6) Após a substituição da vela filtrante, verificar se todos os componentes estão estanques. Não deve haver qualquer saída de água.

*NOTA: A água de lavagem apresenta uma turvação de aparência leitosa. Tem a ver com a dispersão do ar e fica limpa pouco tempo depois.*

*É possível verificar a posição correta da vela filtrante na cabeça do filtro através da marcação no suporte de parede e na própria vela (ver p. 3, posição 8).*

*Na colocação da vela, ter em atenção a posição do autocolante. Este deve estar virado para a frente, para que todas as informações necessárias sejam visíveis.*

### 5.1.3 Determinar a dureza carbonatada

Utilize um kit de teste para determinar a dureza carbonatada da água potável local. Caso não exista um kit de teste, consulte o seu fornecedor de água.

Para compensar oscilações na qualidade da água não tratada ou erros de medição do kit de teste, como precaução acrescentar 2° KH ao valor determinado.

Este valor é necessário para o ajuste da percentagem de bypass segundo o capítulo 5.1.4 e para determinar a capacidade do filtro segundo o capítulo 5.1.5.

### 5.1.4 Ajuste da percentagem de bypass

Para ajustar o bypass definido para a utilização, puxar para cima a tampa de ajuste de bypass (ver p. 3, posição 4) e ajustar o nível de bypass indicado, de acordo com a tabela no capítulo 10. Depois pressione de novo a tampa de ajuste de bypass na cabeça do filtro, o que fará com que fique protegida contra uma torção accidental.

*NOTA: As cabeças de filtro com uma posição fixa de bypass estão pré-ajustadas e a tampa de ajuste de bypass está fixa; por exemplo: no caso de uma cabeça de filtro com o rótulo "bypass zero", a tampa de ajuste de bypass não pode ser ajustada para cima para rodar e seleccionar outro nível de bypass.*

*NOTA: O ajuste do bypass deve ser efetuado apenas com a vela colocada.*

### 5.1.5 Determinar a capacidade do filtro

Com base na dureza carbonatada da água potável e na respetiva utilização, é possível determinar o ajuste de bypass recomendado e a capacidade da vela filtrante daí resultante através da tabela no capítulo 10.

Deverá anotar a data da instalação e da substituição no respetivo campo do autocolante da vela filtrante (pode utilizar uma esferográfica).

## 5.2 Instruções de montagem em segurança

- No caso de uma pressão do sistema superior a 8 bar, é necessário ligar previamente um redutor de pressão ao sistema do filtro.
- É necessário instalar uma válvula de corte antes do sistema de filtro.
- Em caso de alimentação com água descalcificada, colocar filtros para água potável com uma dureza total > 6° dH.
- Não devem ser montados tubos de cobre, galvanizados ou niquelados nem peças de ligação entre o sistema de filtro e o consumidor.
- A instalação de todos os componentes deve ser realizada conforme as diretrizes específicas do país.
- Para a montagem e operação do sistema, observar a norma DIN 1988.
- Recomenda-se a utilização de tubos acessórios originais no Sistema CLARIS, uma vez que possuem uma rosca mais comprida.
- Se a vela for retirada da cabeça do filtro sem ser substituída por uma nova, há que fechar a entrada de água para a cabeça do filtro.
- Não se deve ligar nada ao tubo ou à válvula de lavagem.
- Indicação para máquinas de café-expresso: se forem instalados componentes de cobre ou cobre niquelado que estejam em contacto com água, as suas superfícies poderão transmitir iões de cobre para a água. As deposições de dureza da água (incrustação calcária) nas superfícies dos componentes, p. ex. em tubos ou caldeiras, também podem influenciar a libertação de iões de cobre para a água. Para evitar esta transmissão para a água, recomendamos que não se utilizem materiais em cobre ou cobre niquelado. No caso de instalações em que, mesmo assim, se utilizem sobretudo componentes de cobre ou cobre niquelado, recomendamos que o nível de bypass seja regulado para uma posição acima da indicada na tabela para as máquinas de café-expresso.

## 6. Ajustes / Capacidades

---

A válvula de bypass de conceção única DuoBlend® na cabeça do filtro do sistema permite uma elevada exatidão de bypass. É possível assim ajustar individualmente os níveis de bypass necessários para máquinas de bebidas quentes com produção de vapor (café-expresso) ou sem produção de vapor (Vending), bem como fornos a vapor, sistemas de self-cooking, sistemas de cozedura a vapor e fornos com sistema de caldeira ou injeção direta, e utilizar de forma otimizada o rendimento da vela filtrante. As recomendações de rendimento nas tabelas das capacidades guiam-se pela dureza carbonatada e não são parte integrante da certificação NSF.

## 7. Serviço / Manutenção

---

O funcionamento seguro do sistema só é possível com a substituição regular da vela filtrante. Os intervalos de substituição dependem da dureza carbonatada da água potável, da utilização e dos níveis de bypass ajustados. Recomenda-se a substituição da vela filtrante após 6 meses, o mais tardar após 12 meses.

O operador é obrigado a verificar diariamente a existência de fugas no sistema.

Ao substituir a vela filtrante, há que verificar todas as peças quanto à presença de impurezas e danos. As peças danificadas devem ser substituídas e as impurezas eliminadas.

## 8. Dados técnicos

Dimensões		S	M	L	XL	XXL
Altura do sistema completo	[mm]	365	475	410	525	525
Altura da vela filtrante	[mm]	315	425	360	475	475
Diâmetro da vela filtrante	[mm]	95	95	136	136	175
Distância mínima ao chão	[mm]	40	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Dados de funcionamento						
Pressão máx. do sistema				2 - 8 bar		
Temperatura da água / Temperatura ambiente				4° - 30° C		

### Redução de cloro

O sistema de filtros foi testado em conformidade com as normas NSF/ANSI 42 quanto à sua capacidade de redução para as substâncias apresentadas abaixo. A concentração das substâncias na água de entrada foi reduzida pelo sistema de filtros até um valor menor ou igual ao limite permitido pelas normas NSF/ANSI 42.

Substância	Concentração Água de teste	Requisito de redução	Redução média obtida
Cloro	2,0 mg/l	50%	89%

### Capacidade e taxas de fluxo para o teste de redução de acordo com as normas NSF/ANSI 42

Sistema de filtro	S	M	L	XL	XXL
Taxa de fluxo em l/min	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Capacidade nominal da redução do cloro*	1'700 l	3'000 l	5'600 l	8'000 l	13'200 l

\* Os dados relativos à capacidade baseiam-se em valores de referência de uma água de entrada com 10° KH.



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Todos os materiais utilizados são adequados para o contacto com água potável.

## 9. Dados para encomenda

Números de encomenda	S	M	L	XL	XXL
Velas filtrantes	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Cabeça do filtro individual com rosca 3/8", esquerda/direita	4339-21				
Cabeça do filtro individual 3/8" - fecho de engate rápido, esquerda/esquerda	4339-22				
Cabeça do filtro individual 3/8" - fecho de engate rápido, esquerda/direita	4339-23				
Cabeça do filtro individual 1/4" - fecho de engate rápido, esquerda/esquerda	4339-24				
Cabeça do filtro individual 1/4" - fecho de engate rápido, esquerda/direita	4339-25				
Sensor de fluxo com unidade de programação e visor (3/8")	4339-30				
Kit de teste para determinação da dureza carbonatada	4339-40				
Tubo de ligação, 1500 mm, ligação 3/8" x 3/8", com junta chata	4339-50				
Tubo de ligação, 1500 mm, ligação 3/8" x 3/4", com junta chata	4339-51				
Tubo de ligação, 100 mm, ligação 3/8" x 3/4" (Conjunto de 2)	4339-53				

## 10. Ajuste / Capacidade em litros

### Máquinas de café e máquinas automáticas de bebidas



#### Café-Expresso

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

A aplicação CAFÉ-EXPRESSO descreve a preparação de bebidas quentes com produção de vapor. As capacidades indicadas são valores indicativos para chávenas individuais e podem variar conforme os volumes de referência e o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

#### Vending

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

A aplicação VENDING descreve a preparação de bebidas quentes sem produção de vapor. As capacidades indicadas são valores indicativos para chávenas individuais e podem variar conforme os volumes de referência e o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

### Fornos a vapor / Sistemas de Self-Cooking / Sistemas de cozedura a vapor / Fornos



#### Injeção direta

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	22'000
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	18'860
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	13'750
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	12'220
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	11'000
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	10'000
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	7'860
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	7'250
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	6'730
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	6'290
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	5'890
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	5'550
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	4'960
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'930
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	3'590
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	3'170
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'840
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'500
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	2'170

As capacidades indicadas são valores indicativos e podem variar conforme o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

#### Caldeira

°KH	°Clarke	PPM	°FH	Níveis de bypass	Capacidade em litros				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	27'500
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	23'570
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	16'500
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	14'670
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	13'200
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	12'000
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	9'170
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	8'460
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	7'860
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	7'330
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	6'880
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	6'470
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	5'790
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	4'490
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	4'100
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	3'630
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	3'250
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'860
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	2'480

As capacidades indicadas são valores indicativos e podem variar conforme o tipo de máquina. Teremos todo o prazer em disponibilizar recomendações especiais para o seu tipo de máquina.

## 1. Общие сведения

Система состоит из следующих компонентов (см. с. 3):

- крышка фильтра;
- настенный кронштейн;
- фильтрующий картридж.

Фильтровальные свечи могут быть 5 размеров (S/M/L/XL/XXL).

Соответствующая крышка фильтра с кронштейном подходит к фильтровальным свечам любого размера.

## 2. Специальные указания

### 2.1 Персонал

Монтажом и уходом за фильтровальными системами может заниматься только обученный и авторизованный персонал.

### 2.2 Освобождение от ответственности

Все права защищены. Приведенная информация является наиболее актуальной на момент публикации и представляет собой предложение без обязательств. Несмотря на очень тщательную проверку, исключить наличие в этом справочнике ошибок или неполной информации невозможно. Мы не несем никакой ответственности за актуальность, правильность и полноту представленной информации. Таблицы и иллюстрации, содержащиеся в справочнике, служат лишь для информации. Компания EVERPURE не несет ответственности за любой ущерб, в том числе косвенный, который может быть причинен в результате неправильного монтажа или ненадлежащего использования изделия. Компания EVERPURE не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования компонентов других производителей.

### 2.3 Указания по технике безопасности

- В систему должна подаваться только холодная вода, качество которой соответствует качеству питьевой воды.
- Все компоненты должны храниться в сухом помещении при температуре от  $-15^{\circ}$  до  $+45^{\circ}$  C.
- Систему следует устанавливать в месте, защищенном от мороза и попадания прямых солнечных лучей.
- Система должна быть защищена от попадания химикалий, растворителей и паров.
- До ввода фильтрующей системы в эксплуатацию питаемый потребитель не должен иметь известковые отложения солей.
- Запрещается открывать фильтрующий картридж или допускать его механические повреждения.
- После очень долгого простоя фильтрующий картридж следует заменить.
- Запрещается без достаточной дезинфекции использовать воду, в которой присутствуют микроорганизмы, или воду, качество которой с микробиологической точки зрения неизвестно.
- После 5 лет эксплуатации (но не позднее, чем через 6 лет с момента изготовления) следует заменить крышку фильтра и кронштейн, а также шланги и уплотнения, см. дату изготовления на штампе.
- После длительного перерыва в работе и технического обслуживания тщательно промыть систему - см. таблицу.

Система фильтрации	Расход воды для промывки после 1 недели простоя	Расход воды для промывки после 4 недель простоя
CLARIS S	2 л	10 л
CLARIS M	3 л	15 л
CLARIS L	5 л	25 л
CLARIS XL	8 л	40 л
CLARIS XXL	12 л	60 л

## 3. Использование

Системы фильтрации CLARIS предназначены для использования в следующих машинах:

- кофе-машины и эспрессо-машины;
- автоматы для продажи напитков;
- пароконвектоматы и автоматические кулинарные системы;
- пароварки и духовки.

При разработке этих систем особое внимание уделялось хорошей эргономике для пользователя, было учтено и ограниченное пространство на месте установки.

Монтировать эти системы можно горизонтально и вертикально в зависимости от условий на месте.

## 4. Принцип действия

Системы фильтрации CLARIS снижают карбонатную жесткость проточной питьевой воды за счет ионселективных фильтрующих сред.

С помощью смешивающего устройства DuoBlend® в крышке фильтра степень снижения жесткости можно отрегулировать индивидуально в зависимости от соответствующего качества питьевой воды и используемых потребителей. Кроме того, фильтрующий материал связывает ионы тяжелых металлов, например, свинца\*, меди\* и кадмия\*. Встроенный блок активированного угля снижает нежелательное помутнение\*, органическое загрязнение\*, содержание пахучих и вкусовых веществ, а также остатков хлора в фильтрате и воде для смешивания.

\* Производительность NSF не испытывались и не сертифицировались

## 5. Установка/монтаж/настройка

### 5.1 Первая установка

Сначала выберите подходящее место для установки системы фильтрации, учитывая указания в главе 2. Перед началом установки перекройте подачу воды и отсоедините потребителя от электропитания.

Перед монтажом проверьте систему фильтрации и дополнительное оборудование на наличие повреждений, в первую очередь, это относится к кольцам круглого сечения и к уплотнениям.

Если система хранилась при температуре ниже 0° С, перед монтажом фильтрующий картридж следует выдержать при температуре на месте монтажа в течение не менее 24 часов.

*УКАЗАНИЕ: питающие и отводящие шланги не входят в комплект поставки, но их можно приобрести в качестве дополнительного оборудования. Кроме того, в качестве дополнительного оборудования можно приобрести и тестовый набор для определения жесткости воды.*

*Более подробные сведения приведены в главе 9.*

#### 5.1.1 Монтаж крышки фильтра/кронштейна/фильтровальной свечи

Систему можно ставить на пол вертикально или горизонтально, а также монтировать на стене в вертикальном положении.

1) При настенном монтаже надежно закрепите кронштейн на стене подходящими винтами (не входят в комплект поставки).

Обратить внимание: Мы рекомендуем эксплуатацию свечи XXL в лежачем или стоячем положении.

Если необходим настенный монтаж свечи, сначала закрепить на стене прочный монтажный элемент, чтобы обеспечить достаточную дистанцию между фильтровальной свечой и стеной.

2) Подсоедините шланги для подачи и отвода воды к крышке фильтра.

При этом необходимо учесть следующее:

- направление потока – отметки на крышке фильтра;
- при использовании фирменных водяных шлангов CLARIS (дополнительное оборудование) макс. момент вращения 10 Нм;
- для крышек фильтра с резьбой 3/8" использовать только соединительные элементы с плоским уплотнением. Не использовать шланги или переходники с коническими резьбовыми соединениями, так как они повреждают соединительные элементы, что ведет к аннулированию гарантии;
- использовать только резьбовые переходники подходящего типа и длины, при прикручивании они не должны прилегать к крышке фильтра в осевом направлении. Неподходящие переходники могут повредить соединительные элементы, что ведет к аннулированию гарантии;

3) Откройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 5) и отведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, ведро) или слив;

4) снова откройте подачу воды.

5) Установите фильтрующий картридж в крышку фильтра и вкрутите его по часовой стрелке до упора.

При этом производится удаление воздуха из системы и промывка фильтрующего картриджа (размер картриджа S/M > 5 л; размер картриджа L/XL > 10 л; размер картриджа XXL > 15 л). В правильном положении отметки на настенном кронштейне и фильтрующем картридже должны совпасть (см. стр. 3, позиция 8).

6) Закройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 4).

7) После первой установки системы фильтрации удалить воздух из водосточного шланга и потребителя, промыв их не менее чем 2 литрами воды. Если потребитель нельзя промывать, отсоединить шланг от потребителя и промыть отдельно.

8) система готова к работе. После установки системы и после установки или замены фильтровальной свечи проверьте герметичность всех компонентов; вода нигде не должна вытекать.

#### 5.1.2 Замена фильтровальной свечи

1) Медленно вывернуть отработанную свечу против часовой стрелки; когда она отсоединится от крышки фильтра, ее можно будет вынуть.

Во время этого процесса потребитель и линия подачи воды гидравлически отсоединяются от крышки фильтра, давление в системе падает; при этом из-за резкого скачка давления очень небольшое количество воды может вытечь из промывочного шланга. Установите под шлангом подходящую емкость.

2) Откройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 5) и отведите промывочный шланг в подходящую емкость (например, ведро) или слив;

3) Выньте новый фильтрующий картридж из упаковки и проверьте, не повреждена ли она.

4) Установите фильтровальную свечу в крышку фильтра и вверните по часовой стрелке до конца (см. стр. 3, позиция 8). При этом поток в крышке фильтра будет открыт, а также будет произведено удаление воздуха и промывка системы (размер свечи S/M > 5 л; размер свечи L/XL > 10 л; размер свеч L/XL > 15 л).

5) Закройте промывочный клапан (см. стр. 3, А 4) – система готова к работе.

6) После замены фильтровальной свечи проверьте герметичность всех компонентов; вода нигде не должна вытекать.

*УКАЗАНИЕ: сначала промывочная вода мутная и имеет молочный цвет. Это связано с рассеянным в ней воздухом; через короткое время вода станет прозрачной.*

*Проверьте правильность положения фильтровальной свечи в крышке фильтра: отметки на настенном кронштейне и фильтровальной свече должны совпасть (см. стр. 3, позиция 8).*

*При установке свечи следите за положением наклейки. Она должна быть обращена вперед, чтобы все необходимые сведения были видны.*

### 5.1.3 Определение карбонатной жесткости

Для определения карбонатной жесткости воды используйте соответствующий тестовый набор. Если тестового набора нет, запросите сведения о карбонатной жесткости в компании водоснабжения.

Для учета колебаний качества водопроводной воды и ошибок измерения при использовании тестового набора на всякий случай прибавьте к полученному значению 2° карбонатной жесткости (KH). Это значение используется при настройке доли смешивания (см. главу 5.1.4) и для определения пропускной способности фильтра (см. главу 5.1.5).

### 5.1.4 Настройка доли смешивания

Для настройки необходимого смешивания переместите клапан настройки смешивания (см. стр. 3, позиция 4) вверх и установите заданную степень смешивания согласно таблице в главе 10. Затем снова прижмите клапан настройки смешивания к крышке фильтра, чтобы он случайно не сместился.

*УКАЗАНИЕ: Крышки фильтра с фиксированным положением смешивания настроены предварительно, а клапан зафиксирован. Например: у крышки фильтра с отпуском «zero bypass» клапан настройки смешивания невозможно потянуть вверх и настроить на другую степень смешивания.*

*УКАЗАНИЕ: настраивать смешивание можно только при установленной свече.*

### 5.1.5 Определение пропускной способности фильтра

На основании карбонатной жесткости воды и соответствующей цели использования с помощью таблиц в главе 10 определите рекомендованную настройку смешивания и соответствующую пропускную способность фильтра.

Укажите в соответствующих полях наклейки на фильтровальной свече дату установки и дату замены (на наклейке можно писать шариковой ручкой).

## 5.2 Техника безопасности при монтаже

- Если давление в системе превышает 8 бар, перед системой фильтрации следует установить редукционный клапан.
- Перед системой фильтрации следует установить запорный клапан.
- Если в систему подается умягченная вода, использовать фильтр только для питьевой воды с жесткостью > 6° по немецкой шкале (dH).
- Между системой фильтрации и потребителем не должно быть медных, оцинкованных или никелированных труб или соединительных элементов.
- Все компоненты должны монтироваться в соответствии с директивами, действующими в соответствующей стране.
- При монтаже и эксплуатации системы следовать требованиям стандарта DIN 1988.
- Рекомендуется использовать только фирменные шланги, для системы CLARIS, так как они имеют более длинную резьбу.
- Если из крышки фильтра вынимается свеча, а новая не устанавливается, следует перекрыть подачу воды к крышке фильтра.
- Запрещается присоединять что-либо к промывочному шлангу или промывочному клапану.
- Указание для эспрессо кофе-машин: если медные детали (с или без никелировки) установлены для подачи воды, их поверхности могут отдавать в воду ионы меди. Вызванные жесткостью воды отложения (накипь) на поверхностях деталей, например, на трубах или в бойлерах, могут также привести к высвобождению ионов меди в воду. Чтобы не допустить их перехода в воду, мы рекомендуем отказаться от использования материалов из меди или никелированной меди. На установках, в которых тем не менее в основном применяются (никелированные) медные детали, мы рекомендуем установить ступень смешивания на одну позицию выше, чем указано в таблице для эспрессо кофе-машин.

## 6. Настройки/пропускная способность

---

Уникальный клапан смешивания DuoBlend® в крышке фильтра системы обеспечивает высокую точность смешивания. С его помощью можно индивидуально настраивать необходимую степень смешивания для машин для производства горячих напитков с выработкой пара (эспрессо) и без выработки пара (торговые автоматы), а также для пароконвектоматов, автоматических кулинарных систем, пароварок и духовок с бойлером или прямым впрыском с оптимальным использованием пропускной способности фильтровальных свечей. Рекомендации в таблицах производительности связаны с карбонатной жесткостью воды и не входят в сертификацию NSF.

## 7. Сервис/техническое обслуживание

---

Гарантировать надежную работу системы можно только при условии регулярной замены фильтровальной свечи. Циклы замены зависят от карбонатной жесткости питьевой воды, цели применения и установленной степени смешивания. Рекомендуется менять фильтровальную свечу каждые 6 месяцев и не позднее 12 месяцев.

Пользователь обязуется ежедневно проверять систему на наличие утечек.

При замене фильтровальной свечи все детали следует проверить на загрязнение и повреждение. Поврежденные детали следует заменить, а загрязнения удалить.



## 8. Технические характеристики

Габаритные размеры		S	M	L	XL	XXL
Высота системы в сборе	[mm]	365	475	410	525	525
Высота фильтровальной свечи	[mm]	315	425	360	475	475
Диаметр фильтровальной свечи	[mm]	95	95	136	136	175
Минимальное расстояние до пола	[mm]	40	40	40	40	40
Масса	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Рабочие характеристики						
Макс. давление в системе		2 - 8 бар				
Температура воды/окружающая температура		4° - 30° C				

### Снижение содержания хлора

Система фильтрации была испытана согласно стандарту NSF/ANSI 42 на предмет эффективности снижения содержания указанных ниже веществ. Система фильтрации снизила концентрацию этих веществ в питьевой воде до значения, меньшего или равного допустимому предельному значению согласно NSF/ANSI 42.

Вещество	Концентрация Вода для испытания	Требуемая величина снижения	Достигнутое среднее снижение
Хлор	2,0 мг/л	50%	89%

### Диапазон производительности и расход для испытания на снижение концентрации согласно NSF/ANSI 42

Система фильтрации	S	M	L	XL	XXL
Расход, л/мин	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Производительность - Измерение снижения содержания хлора*	1'700 л	3'000 л	5'600 л	8'000 л	13'200 л

\*Указанные значения производительности основаны на нормативов для питьевой воды при 10° KH.



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

Все использованные материалы пригодны для использования в контакте с питьевой водой.

## 9. Данные для заказа

Номера для заказа	S	M	L	XL	XXL
Фильтровальные свечи	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Крышка фильтра отдельная, резьба 3/8", слева/справа	4339-21				
Крышка фильтра отдельная, 3/8" - быстродействующий затвор, слева/слева	4339-22				
Крышка фильтра отдельная, 3/8" - быстродействующий затвор, слева/справа	4339-23				
Крышка фильтра отдельная, 1/4" - быстродействующий затвор, слева/слева	4339-24				
Крышка фильтра отдельная, 1/4" - быстродействующий затвор, слева/справа	4339-25				
Датчик расхода с блоком программирования и индикации (3/8")	4339-30				
Тестовый набор для определения карбонатной жесткости	4339-40				
Соединительный шланг, 1500 мм, соединительное приспособление 3/8" x 3/8", с плоским уплотнением	4339-50				
Соединительный шланг, 1500 мм, соединительное приспособление 3/8" x 3/4", с плоским уплотнением	4339-51				
Соединительный шланг, 100 мм, соединительное приспособление 3/8" x 3/4" (Набор из 2)	4339-53				

## 10. Настройки/пропускная способность, л

### Кофе-машины и автоматы для продажи напитков



Эспрессо						Пропускная способность, л				
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	S	M	L	XL	XXL	
< 6	8	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000	
7	9	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860	
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750	
9	11	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220	
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000	
11	14	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000	
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860	
13	16	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250	
14	18	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730	
15	19	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290	
16	20	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890	
17	21	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550	
19	24	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960	
21	26	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930	
23	29	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590	
26	33	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170	
29	36	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840	
33	41	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500	
38	48	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170	

Применение «ЭСПРЕССО» относится к приготовлению горячих напитков с выработкой пара. Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными, относятся к одной чашке и могут варьироваться в зависимости от объема чашки и типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

Торговые автоматы						Пропускная способность, л				
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	S	M	L	XL	XXL	
< 6	8	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500	
7	9	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570	
8	10	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500	
9	11	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670	
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200	
11	14	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000	
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170	
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460	
14	18	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860	
15	19	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330	
16	20	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880	
17	21	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470	
19	24	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790	
21	26	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490	
23	29	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100	
26	33	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630	
29	36	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250	
33	41	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860	
38	48	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480	

Применение «ТОРГОВЫЕ АВТОМАТЫ» относится к приготовлению горячих напитков без выработки пара. Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными, относятся к одной чашке и могут варьироваться в зависимости от объема чашки и типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

### Пароконвектоматы/автоматические кулинарные системы/пароварки/духовки



Прямой впрыск						Пропускная способность, л				
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	S	M	L	XL	XXL	
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000	
7	9	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430	
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250	
9	11	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330	
10	13	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600	
11	14	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000	
12	15	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500	
13	16	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080	
14	18	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710	
15	19	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400	
16	20	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120	
17	21	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880	
19	24	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470	
21	26	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140	
23	29	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870	
26	33	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540	
29	36	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270	
33	41	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000	
38	48	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740	

Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

Бойлер						Пропускная способность, л				
°КН	°Clarke	PPM	°FH	Степени смешивания	S	M	L	XL	XXL	
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710	
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470	
8	10	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310	
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170	
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250	
11	14	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500	
12	15	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870	
13	16	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350	
14	18	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890	
15	19	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500	
16	20	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160	
17	21	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850	
19	24	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340	
21	26	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490	
23	29	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190	
26	33	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820	
29	36	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530	
33	41	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220	
38	48	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930	

Указанные значения пропускной способности являются ориентировочными и могут варьироваться в зависимости от типа машины. Мы охотно предоставим Вам специальные рекомендации для Вашей машины.

## 1. 일반 정보

필터 시스템은 아래의 부품으로 구성 되어있습니다. (3 페이지 참조)

필터 헤드

마운팅 브라켓

필터 카트리지

필터는 총 5 가지의 사이즈로 되어 있습니다. (S/M/L/XL/XXL)

필터 헤드와 마운팅 브라켓은 모든 종류의 필터 사이즈 에서 사용 할 수 있습니다.

## 2. 전문 사용법

### 2.1 직원

필터 시스템의 설치와 보수는 설비 관련 자 또는 그에 준하는 사람 이 하여야 합니다.

### 2.2 주의

이 문서에서 포함된 정보는 간행물의 발행시점을 근거로 정확함을 인정 합니다. 그러나 계약서상에서 별도의 제안을 만들지 않습니다. 사전 고시 없이 내용을 바꾸는 권리는 배제됩니다. 삽화와 표로 만들어진 자료는 제품 사용 안내를 위해서만 사용 됩니다. Everpure 사는 제품 의 부정확한 사용이나 부정확 한 설치에 의한 어떤 손해배상에 대한 책임 과 연속적인 사용 에 의한 손해 배상의 책임을 지지 않습니다. Everpure 사는 다른 제조사 에서 제품의 일부분을 사용해서 초래된 손상에 대한 책임을 지지 않습니다.

### 2.3 안전한 사용을 위한 주의

- 음용수로 사용할 경우 냉수로 이용 하시는 것이 좋습니다.
- 모든 제품 및 부품은 건조 되어진 상태로 영하 -15°이상 과 영상 45° C (5 °F to 113 °F)이하 에서 보관 가능 합니다.
- 정수 시스템은 직접적인 서리 및 직사광선을 피하여 설치되어야 합니다.
- 정수 시스템은 화학반응을 일으킬 솔벤트 나 증기의 접촉을 피해야 합니다.
- 필터 시스템을 사용하기 전에 생성된 석회석은 제거하십시오.
- 필터 카트리지는 깨져있거나 손상되면 안됩니다.
- 필터를 오랜 기간 사용하지 안았다면 필터를 교체해야 합니다.
- 시스템 전후로, 위험가능성이 있는 불분명한 상태의 물의 경우 미생물학으로 충분한 소독 없이 사용하지 말아야 합니다.
- 5년 사용 연한 사용 (생산 날짜 후에 최근 6 년) 후에 정수기 헤드 와 마운팅 브라켓은 교체 되어야 합니다. 교체 시 (호스와 가스켓 도 이에 적용됩니다) - 생산, 설치 날짜를 확인 하십시오.
- 장시간 사용을 하지 안았거나 정수 시스템(필터) 의 교환 후 린싱 을 하여야 합니다.- 린싱 의 양은 아래의 양을 참조 하십시오.

필터 시스템	1주간 사용 하지 안았을 경우 플러싱 양	4 주간 사용 하지 안았을 경우 플러싱 양
Claris S	2 liters (0.5 US gal)	10 liters (3 US gal)
Claris M	3 liters (1.0 US gal)	15 liters (4 US gal)
Claris L	5 liters (1.5 US gal)	25 liters (7 US gal)
Claris XL	8 liters (2.0 US gal)	40 liters (11 US gal)
Claris XXL	12 litros (3.0 US gal)	60 litros (16 US gal)

## 3. 사용 분야

CLARIS 필터 시스템은 식 음료 관련 모든 분야 에서 사용 가능합니다.

- 커피 분야 및 에스프레소 장비 분야
- 음료 자판기 장비 분야
- 콤비 스티머 와 자가 요리 시스템 장비 분야
- 스팀 쿠키 또는 오븐 장비 분야

시스템은 수평, 수직 설치 에 상관없이 공간 이 허락 되는 곳에는 어디든 설치 가능 합니다.

## 4. 기능

CLARIS 필터 시스템은 탄산염 경도를 줄이기 위하여 식수상의 이온을 선택적으로 줄이는 필터 매체를 사용합니다. 필터 헤드의 “ DuoBlend ” 바이 패스 밸브는 각 사용분야 에서 필요로 하는 카본네이트 하드니스의 요구량을 정확히 맞추어줍니다.

필터는 “납”, “동”, “카드뮴” 같은 중금속 이온도 제거 합니다.

여과된 물 과 이온 교환 수지를 바이패스 한 모든 인 입수 내부 활성 블록 카본 블록 필터에 의하여 물 속의 미세 이물질\* 및, 유기 불순물 \*, 등 나쁜 냄새 및 나쁜 물 맛과 염소 잔류물을 제거합니다.

\* NSF는 인증만 하며 성능 테스트는 하지 않습니다.

## 5. 설치 및 바이패스 레벨 조정

### 5.1 초기설치

먼저 필터 시스템을 설치 하는 적합 한 장소를 식별 합니다. Note 2 장에서 제공 하는 정보 를 참조하세요..  
시스템 설치를 시작 하기 전에 물 공급을 차단 하고 전원 공급 장치에서 장비를 분리 합니다.  
설치 전에 필터 시스템 및 액세서리 O-링 및 가스켓 등 이 손상 된 점은 없는지 특별히 주의 하여야 합니다.  
저장은 0 ° C (32 ° F) 저장 후 최소한 24 시간 동안 필터 카트리지를 설치 위치의 주변 온도에서 저장 해야 합니다.

참고: 인 입구 연결호스 및 출구 호스는 표준으로 제공 되지 않습니다 하지만 액세서리로 주문 할 수 있습니다..  
물 경도 결정 하기 위한 테스트 키트는 액세서리로 제공 됩니다. 섹션 9을 참조 부탁 드립니다.

#### 5.1.1 필터 헤드 / 마운팅 브라켓 / 필터 카트리지를 설치법

시스템 은 그냥 세워서 사용 하시거나 벽에 마운팅 브라켓 을 이용하여, 수평 이나 수직 설치 후 사용 가능 합니다.

- 1) 벽에 수직으로 장착할 경우 안전 에 적합 한 Ø, 5mm 나사를 사용 하여 벽에 장착 브라켓을 연결합니다  
(#10-12 x ¾" tap screws) (Not included).  
참고: XXL freestanding 수직 또는 수평 설치. XXL의 벽 장착 해야 하는 경우 먼저 단단히 연결 추가 고정될 수 있도록  
장착 블록 필터 카트리지와 벽 사이에 적절한 공간이 있어야 합니다.
- 2) 필터 헤드의 인 입구 와 출구에 호스연결을 위하여 아래 내용을 따라주십시오:
  - 물의 흐름 방향을 주의 하십시오. - 필터 헤드에 있는 화살표 방향을 따르십시오.
  - CLARIS 액세서리 호스를 사용하여 3/8 " 로 연결할 경우 경우 최대 토크압 은 토크 10 Nm에 (88 lbf) 입니다.
  - 필터 헤드에는 플랫 가스켓 을 포함한 나사선 방식의 연결 호스 만을 사용해야 합니다. 원추형 방식의 나사 연결호스  
또는 어댑터를 사용할 경우 필터 헤드의 컨넥터 가 파손 될 우려가 있습니다.
  - 헤드 콘넥터 로는 나사선 방식의 일치하는 니뿔 은 사용이 가능하며, 니뿔을 축 방향 이나 강제로 삽입 하여  
사용하지 마십시오. 부적절 한 디자인의 어댑터 를 연결하여 헤드 손상 시 어떠한 보상 요구도 무효로 할 수  
있습니다.
- 3) 플러시 /압력 릴리스 밸브 (페이지 3, A 5 참조)을 열고 적합 한 그릇 (예: 양동이) 을 준비 후 드레인 호스를 플러시  
밸브에 직접 연결 합니다.
- 4) 물 공급을 시작합니다.
- 5) 필터 헤드에 필터 카트리지를 삽입 하고 끝 위치에 도달할 때까지 시계 방향으로 돌려줍니다.  
시스템의 벤트 밸브는 시스템 내부 와 필터 카트리지를 플러싱합니다 (S/M 크기 필터 > 5 l / 1.5 gal; L/XL 크기 필터  
> 10 l / 3.0 gal; XXL 크기 필터 > 15 l / 4.0 gal).  
필터 카트리지의 장착은 브라켓 에 표시 되어 있는 올바른 끝 위치를 확인할 수 있습니다 (참조 페이지 3, 8 위치).
- 6) 플러시/압력 릴리스 밸브 (페이지 3, A 4 참조)를 닫습니다
- 7) 필터 시스템의 첫 번째 설치 후 콘센트 와 호스 및 기기를 플러시 해야 합니다.  
린싱 은 호스와 기기를 최소 2 리터 (0.5gal) 를 하여야 합니다.  
장비를 플러싱 할 수 없을 경우 호스를 분리하여 별도로 린싱 할 수도 있습니다
- 8) 시스템은 이제 사용할 준비가 되었습니다. 누수에 대한 모든 구성 요소를 확인 하며 시스템을 설치 하고 필터  
카트리지를 삽입 후 물 이 어떤 지점에서 누수 되지 않는지 확인 해야 합니다.

#### 5.1.2 필터 카트리지의 교환

- 1) 천천히 시계 반대 방향으로 돌려서 사용 되는 카트리지를 풉니다.  
필터 헤드에서 잠금을 해제 하고 필터가 분리될 것입니다.  
이 과정 동안, 인 입구 의 수도물 공급 및 필터에 필터링 된 물은 헤드의 밸브에 의해 자동으로 차단됩니다.  
시스템부의 압력으로 인해 소량의 물이 플러시 밸브로 나올 수도 있습니다.  
이것을 명심 하시고 플러시 호스 아래 적합한 용기를 배치 하십시오.
- 2) 플러시/압력 릴리스 밸브 (3, A 5 페이지 참조)을 열고 적합 한 그릇 (예: 양동이) 또는 용기로 드레인 호스를 놓아  
두십시오.
- 3) 새 필터 포장에서 포장을 제거하시고 새로운 필터 카트리지의 손상 여부를 확인 합니다.
- 4) 필터 헤드에 필터 카트리지를 삽입 하고 필터 헤드의 끝 위치에 도달할 때까지 카트리지를 시계 방향으로 돌립니다 (   
페이지 3 참조, 8 위치).  
필터 헤드에서 시스템과 에어 플러시/압력 릴리스 밸브를 통해 플러싱 을 하여 주십시오. (카트리지를 크기 S/M > 5 l /  
1.5 gal; 카트리지를 크기 L/XL > 10 l / 3.0 gal; 카트리지를 크기 XXL > 15 l / 4.0 gal).
- 5) 플러시/압력 릴리스 밸브 (페이지 3, A 4 참조)를 닫습니다-시스템은 이제 사용할 준비가 되었습니다.
- 6) 필터 카트리지를 교체한 후 모든 구성품의 누수 여부 와 각 포인트의 문제점 여부를 확인 하십시오..

참고: 플러싱 초기에는 우유 빛 갈의 뿌연 물 이 나올 수 있습니다.  
이러한 현상은 필터내부의 미세공기에 때문 이며 신속 하게 제거 되어집니다..  
이제 벽에 장착된 브라켓 및 필터 카트리지에서 정렬 이 되었는지 카트리지를 위치를 확인하십시오. (페이지 3 참조, 8 위치).  
카트리지를 삽입 하는 경우 카트리지를 라벨의 위치로 확인 합니다.  
정렬이 되었는지 여부를 한번의 확인으로 확인 가능하며 확인 하시기 바랍니다.

### 5.1.3 카본 네이트 하드니스의 측정

제공되어진 테스트 키트를 사용 하여 물 공급에 탄산 경도를 결정 할 수 있습니다.  
물의 경도를 결정 하기 위한 테스트 키트로 액세서리를 사용할 수 있습니다.

먹는 물 이나 급수의 경우 수질이 일정치 않을 경우 테스트 키트상의 수치가 일정 하지 않을 수 있으며 이 경우 보정 값 2 ° KH / 2 °클라크 / 30 PPM/3 ° FH 값을 결정합니다.  
바이패스 레벨에 따라 권장 수준 설정을 달리하며 5.1.4 장 및 5.1.5 장 에 의거 필터 수명 용량 결정 값을 정하여 사용 합니다.

### 5.1.4 바이 패스 레벨의 선택

응용 프로그램에 대 한 바이패스 수준을 조정 하려면 바이패스 조정 모자를 들어올립니다. (페이지 3 참조, 위치 4)  
바이패스 레벨은 10 장에서 테이블에 지정 된 설정을 따릅니다..  
그 다음 바이패스 레벨을 돌려 셋팅 후 필터 헤드에 다시 바이패스 조정 모자를 밀어 정 위치 에세 잠금 이 설정 됩니다.

참고: 헤드에 카트리지가 장착된 상태에서 바이패스 레벨을 조정 합니다.

### 5.1.5 필터 수명의 결정

기본적인 물 공급 양 및 탄산염 경도 수준에 따라 바이 패스 의 단계 설정 후, 테이블 10 장에서 권장된 수량에 의거하거나 필터 카트리지의 연속 사용 여부를 고려하여 수명을 확인 하십시오.

카트리지가 라벨 상단에 있는 빈 상자에 설치 및 교체 날짜를 표시 하십시오.

## 5.2 안전 관련 설치 지침

- 필터 시스템 인 입 수압 은 8 bar (116 psi) 를 초과할 수 없습니다.
- 인 입수 압력이 8bar (116 psi) 를 초과 하는 경우 필터 시스템의 물 공급 측면에 압력 감압 기를 설치 해야 합니다.
- 필터 시스템에 역류 되는 물의 흐름을 막기 위해 차단 밸브를 설치 해야 합니다.
- 인 입수 상단에서 소프너 를 설치 사용 하더라도 수돗물 의 경우 총경도 > 6 °, dH / 10,7 ° FH / 107 PPM 인 경우 필터를 사용 하십시오.
- 필터 시스템 과 장비 사이의 연결 파이프로 아연 합판 이나 구리 파이프 또는 니켈 코팅 파이프 는 사용 할 수 없습니다.
- 모든 설치 요서 및 구성 품 은 해당국가의 특정 지침에 따라 설치 해야 합니다.  
해당제품 의 현지 법률 및 규정 준수 여부를 확인 하여야 합니다.
- DIN 인증 은 1988년도부터 설치 및 시스템 운영에 대한 규정을 규정하고 있습니다. .
- 긴 연결호스 가 필요할 경우 CLARIS 시스템을 위한 정품 액세서리 호스를 사용 하는 것이 좋습니다.
- 만일 새 필터의 준비 없이 필터 헤드에서 필터를 장시간 제거할 경우, 필터 인 입수의 스위치를 잠가두시기 바랍니다.
- 플러쉬 밸브 나 플러쉬 호스 에는 다른 연결 장치를 연결 하지 마십시오.
- 에스프레소 커피장비 사용의 경우 의 주의점: 구리 또는 니켈 코팅 된 부품이나 구리 관 설치에 사용 하는 경우에 표면에 물이 닿을 경우 구리 이온이 추출 될 수 있습니다.  
석회암 코팅이 되어있는 파이프 나 보일러 내부의 부품에도, 이온 추출의 영향을 미칠 수 있습니다.  
구리의 이온 성분이 추출 되는 것을 막기 위해, 구리 또는 기타 니켈 코팅 된 구리 자료의 사용을 피하십시오  
구리 또는 니켈 성분으로 되어 있는 제품에 필터를 사용을 경우 커피 에스프레소 용 테이블에 표시된 레벨 세팅 보다 한 단계 높은 단계에서 사용 하시기 바랍니다.

## 6. 세팅 / 용량

독특한 DuoBlend® 바이패스 밸브 기술 때문에 필터 링 된 물의 탄산 경도를 정밀 조정 수 있습니다.  
바이패스 밸브 기술은 각 지역의 수질에 맞는 필터 카트리지의 용량을 극대화 시켜 줄 수 있으며, 각 장비의 유형, 즉, 콤비시스템 뿐만 아니라 대 한 자동 (판매기), 커피 에스프레소 머신, (증기와 음료를 핫 바이패스 수준을 조정 가능한) 자기-요리 시스템, 증기 Cookers, 인 액션 보일러 시스템 등에 맞는 용량을 세팅 할 수 있습니다.  
수명 테이블에 표시 된 용량 및 탄산 경도 기준은 NSF 인증 기준입니다.

## 7. 서비스/ 유지

필터 카트리지를 정기적으로 교체 하는 경우에만 신뢰할 수 있는 시스템 기능을 얻을 수 있습니다.  
교체 주기는 수질의 탄산경도 와 응용 프로그램 의 바이패스 레벨 셋팅 에 따라 달라 집니다.  
필터 사용량이 적더라도 6 개월 에서 12 개월 이내 에서 정기적 교체를 추천합니다.

사용자는 누수 여부를 수시로 확인 부탁 드립니다.

필터 카트리지를 교체 하는 모든 부품의 손상 여부를 확인 하십시오.  
손상 된 부품은 교체 하시고 이물질 등은 제거 하시기 바랍니다..

## 8. 기술 자료

Dimensions		S	M	L	XL	XXL
Height, filter system	[mm]	365	475	410	525	525
Height, filter cartridge	[mm]	315	425	360	475	475
Diameter of filter cartridges	[mm]	95	95	136	136	175
Min. distance from ground	[mm]	40	40	40	40	40
Weight, filter cartridge	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3	6.5
Operating data						
Max. working pressure		2 - 8 bar (29 - 116 psi)				
Water temperature / ambient temperature		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)				

### 염소 제거율

정수 시스템은 나열 된 물질의 제거에 대 대하여 NSF/ANSI 42에 따라 테스트 되었습니다. 시스템 에서 인 입수에 표시 된 염소 이온의 의 농도는 NSF/ANSI 42 에서 요구 하는 허용 제한 보다 높은 제거율을 보였습니다.

Substance	Influent challenge concentration	Reduction Requirement	Actual average reduction
Chlorine	2,0 mg/l	50%	89%

Capacity and Flow Rate Values used in Chlorine Reduction test for NSF/ANSI 42

Water filter System	S	M	L	XL	XXL
Rated Service flow l/min.	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Rated Capacity Chlorine Reduction*	1'700 l (450 US gal)	3'000 l (790 US gal)	5'600 l (1'480 US gal)	8'000 l (2'120 US gal)	13'200 l (3'490 US gal)

\* 탄산염 경도 수준 10 ° KH 에서 측정 된 자료 입니다.



System Tested and Certified by NSF International against NSF/ANSI Standard 42 for the reduction of Chlorine taste and odor

제품에 사용된 모든 부품을 거친 물은 음용수로 사용시 안전 합니다.

## 9. EVERPURE-CLARIS 필터 모델 번호 안내서

Description	S	M	L	XL	XXL
Filter cartridges	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13	4339-14
Single filter head 3/8" thread, in left/out right	4339-21				
Single filter head 3/8" - QCF, in & out on left	4339-22				
Single filter head 3/8" - QCF, in left/out right	4339-23				
Single filter head 1/4" - QCF, in & out on left	4339-24				
Single filter head 1/4" - QCF, in left/out right	4339-25				
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - liter version (up to 100l/h)	4339-30				
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - US gallon version (up to 26 USgal/h)	4339-31				
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - US gallon version (up to 184 USgal/h)	4339-32				
Test kit for determining carbonate hardness	4339-40				
Connection hose, 1500mm, 3/8" x 3/8" connection, with flat gasket	4339-50				
Connection hose, 1500mm, 3/8" x 3/4" connection, with flat gasket	4339-51				
Connection hose, 100 mm, 3/8"-3/4" (Set of 2)	4339-53				

## 10. 설정 및 용량 / 리터 기준

### Coffee and Vending machines



Coffee-Espresso									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	5	3'000	5'000	9'200	13'200	22'000
7	7	125	13	5	2'570	4'280	7'890	11'310	18'860
8	8	143	14	4	1'870	3'120	5'750	8'250	13'750
9	9	161	16	4	1'670	2'780	5'110	7'330	12'220
10	10	179	18	4	1'500	2'500	4'600	6'600	11'000
11	11	196	20	4	1'360	2'270	4'180	6'000	10'000
12	12	214	21	3	1'070	1'790	3'290	4'710	7'860
13	14	232	23	3	990	1'650	3'030	4'350	7'250
14	15	250	25	3	920	1'530	2'820	4'040	6'730
15	16	268	27	3	860	1'430	2'630	3'770	6'290
16	17	286	29	3	800	1'340	2'470	3'540	5'890
17	18	304	30	3	760	1'260	2'320	3'330	5'550
19	20	339	34	3	680	1'130	2'070	2'980	4'960
21	22	375	38	2	540	890	1'640	2'360	3'930
23	24	411	41	2	490	810	1'500	2'150	3'590
26	27	464	46	2	430	720	1'330	1'900	3'170
29	30	518	52	2	390	650	1'190	1'710	2'840
33	34	589	59	2	340	570	1'040	1'500	2'500
38	40	679	68	2	300	490	910	1'300	2'170

커피 에스프레소 의 경우는 스팀 기능을 포함한 뜨거운 음료를 만드는 작동을 의미 합니다. 명시 된 용량은 싱글 컵, 디스펜서 를 기준으로 한 사용 지침 입니다. 사용 용량은 디스펜서 의 종류 및 볼륨에 따라 다양 하게 결정 지어 집니다. 권장 사항 에 대하여서는 별도 문의 부탁 드립니다.

Vending									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	6	3'540	6'250	11'670	16'670	27'500
7	7	125	13	6	3'040	5'360	10'000	14'280	23'570
8	8	143	14	5	2'120	3'750	7'000	10'000	16'500
9	9	161	16	5	1'890	3'330	6'220	8'890	14'670
10	10	179	18	5	1'700	3'000	5'600	8'000	13'200
11	11	196	20	5	1'550	2'730	5'090	7'270	12'000
12	12	214	21	4	1'180	2'080	3'890	5'550	9'170
13	14	232	23	4	1'090	1'920	3'590	5'130	8'460
14	15	250	25	4	1'010	1'790	3'330	4'760	7'860
15	16	268	27	4	940	1'670	3'110	4'440	7'330
16	17	286	29	4	880	1'560	2'920	4'170	6'880
17	18	304	30	4	830	1'470	2'750	3'920	6'470
19	20	339	34	4	750	1'320	2'460	3'510	5'790
21	22	375	38	3	580	1'020	1'900	2'720	4'490
23	24	411	41	3	530	930	1'740	2'480	4'100
26	27	464	46	3	470	820	1'540	2'200	3'630
29	30	518	52	3	420	740	1'380	1'970	3'250
33	34	589	59	3	370	650	1'210	1'730	2'860
38	40	679	68	3	320	560	1'050	1'500	2'480

벤딩 머신 의 경우는 스팀 기능을 포함 하지 않은 뜨거운 음료를 만드는 작동을 의미 합니다. 명시 된 용량은 싱글 컵, 디스펜서 를 기준으로 한 사용 지침 입니다. 사용 용량은 디스펜서 의 종류 및 볼륨에 따라 다양 하게 결정 지어 집니다. 권장 사항 에 대하여서는 별도 문의 부탁 드립니다.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Direct Injection									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	0	1'500	2'500	4'660	6'670	11'000
7	7	125	13	0	1'290	2'140	4'000	5'710	9'430
8	8	143	14	0	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
9	9	161	16	0	1'000	1'670	3'110	4'440	7'330
10	10	179	18	0	900	1'500	2'800	4'000	6'600
11	11	196	20	0	820	1'360	2'550	3'640	6'000
12	12	214	21	0	750	1'250	2'330	3'330	5'500
13	14	232	23	0	690	1'150	2'150	3'080	5'080
14	15	250	25	0	640	1'070	2'000	2'860	4'710
15	16	268	27	0	600	1'000	1'870	2'670	4'400
16	17	286	29	0	560	940	1'750	2'500	4'120
17	18	304	30	0	530	880	1'650	2'350	3'880
19	20	339	34	0	470	790	1'470	2'100	3'470
21	22	375	38	0	430	710	1'330	1'900	3'140
23	24	411	41	0	390	650	1'220	1'740	2'870
26	27	464	46	0	350	580	1'070	1'540	2'540
29	30	518	52	0	310	520	960	1'380	2'270
33	34	589	59	0	270	450	850	1'210	2'000
38	40	679	68	0	240	390	730	1'050	1'740

사용 용량은 장비 의 종류 에 따라 다양 하게 결정 지어 집니다. 권장 사항 에 대하여서는 별도 문의 부탁 드립니다.

Boiler System									
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	By-pass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	XXL
< 6	6	107	11	3	2'140	3'570	6'670	9'520	15'710
7	7	125	13	3	1'840	3'060	5'710	8'160	13'470
8	8	143	14	2	1'410	2'340	4'370	6'250	10'310
9	9	161	16	2	1'250	2'080	3'890	5'550	9'170
10	10	179	18	2	1'130	1'880	3'500	5'000	8'250
11	11	196	20	2	1'020	1'700	3'180	4'550	7'500
12	12	214	21	2	940	1'560	2'920	4'170	6'870
13	14	232	23	2	870	1'440	2'690	3'850	6'350
14	15	250	25	2	800	1'340	2'500	3'570	5'890
15	16	268	27	2	750	1'250	2'330	3'330	5'500
16	17	286	29	2	700	1'170	2'190	3'120	5'160
17	18	304	30	2	660	1'100	2'060	2'940	4'850
19	20	339	34	2	590	990	1'840	2'630	4'340
21	22	375	38	1	480	790	1'480	2'120	3'490
23	24	411	41	1	430	720	1'350	1'930	3'190
26	27	464	46	1	380	640	1'200	1'710	2'820
29	30	518	52	1	340	570	1'070	1'530	2'530
33	34	589	59	1	300	510	940	1'340	2'220
38	40	679	68	1	260	440	820	1'170	1'930

사용 용량은 장비 의 종류 에 따라 다양 하게 결정 지어 집니다. 권장 사항 에 대하여서는 별도 문의 부탁 드립니다.

**EVERPURE**®

claris | watertechnology

**Pentair Water Belgium bvba**

Toekomstlaan 30  
B-2200 Herentals, Belgium  
phone: +32 14 28 35 00  
[www.everpure.com](http://www.everpure.com)

**Everpure, LLC**

1040 Muirfield Drive  
Hanover Park  
Illinois 60133  
phone: +1-630-307-3000  
[www.everpure.com](http://www.everpure.com)